



# Operating Instructions

<b>Klafs Sauna/Infrarot/Softclima/Infraclima with control unit type SL 033 .....</b>	<b>3</b>
--	----------

# Manuel d'utilisation

<b>Klafs Sauna/Infrarot/Softclima/Infraclima avec commande Type SL 033 .....</b>	<b>25</b>
--	-----------

# Instrucciones de operación

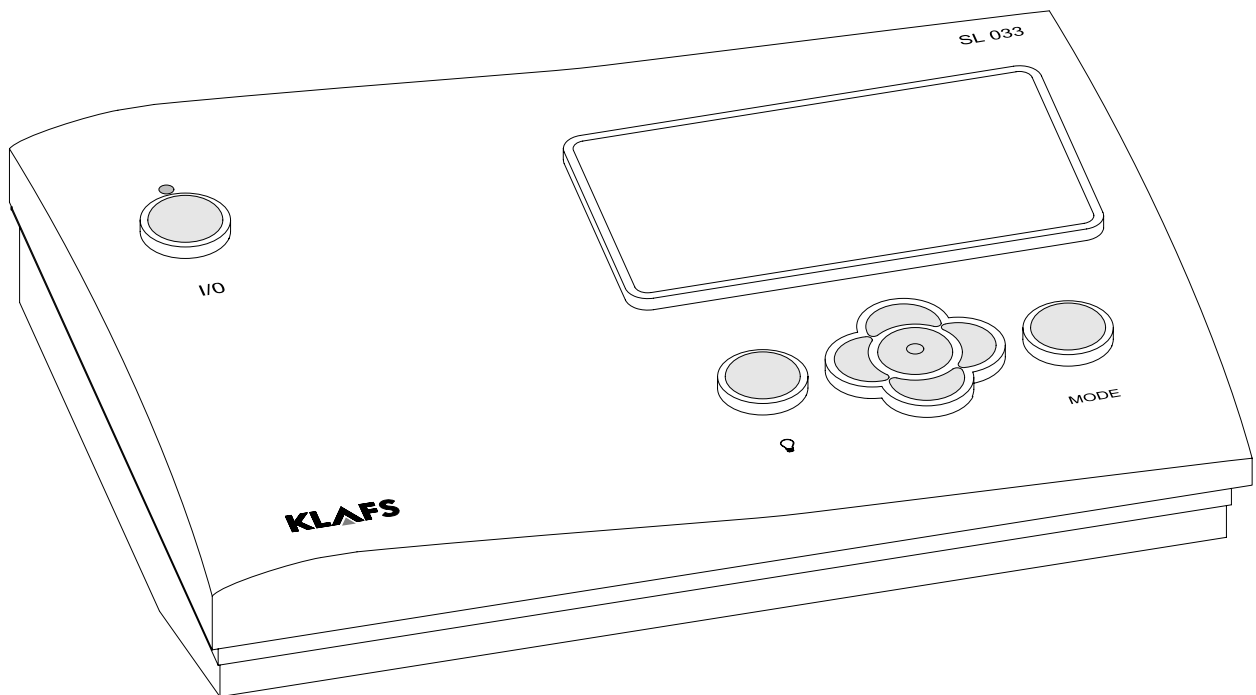
<b>Klafs Sauna/Infrarot/Softclima/Infraclima con control tipo SL 033 .....</b>	<b>47</b>
--	-----------



# Operating Instructions

## Klaf's Sauna/Infrarot/Softclima/Infraclima with control unit type SL 033

**KLAFS**  
MY SAUNA AND SPA



# Contents

# Page

<b>1.</b>	<b>Quick reference guide - Control System SL 033</b> .....	<b>5</b>
<b>2.</b>	<b>Intended Use</b> .....	<b>6</b>
<b>3.</b>	<b>General safety information</b> .....	<b>6</b>
<b>4.</b>	<b>Operation and display elements</b> .....	<b>7</b>
4.1.	Display - Control System SL 033 .....	7
<b>5.</b>	<b>Operation</b> .....	<b>8</b>
5.1.	Switching the cabin light On/Off .....	8
5.2.	Setting the time and the water hardness .....	8
5.3.	Switching standby On/Off .....	8
5.4.	Starting the sauna .....	9
5.5.	Starting Infrared .....	9
5.6.	Starting Softclima .....	10
5.7.	Starting Infraclima .....	10
5.8.	Ending the program .....	11
5.9.	Wall heater - Starting the evaporator .....	12
5.10.	Wall heater - Shutting down the evaporator .....	13
5.11.	PLURIS - Starting the evaporator .....	14
5.12.	PLURIS - Shutting down the evaporator .....	15
<b>6.</b>	<b>Individual settings</b> .....	<b>16</b>
6.1.	Program selection .....	16
6.2.	Setting the temperature .....	16
6.3.	Setting the humidity, Softclima or Infraclima .....	16
6.4.	Setting the bathing time .....	17
6.5.	Setting the preselect operation .....	17
<b>7.</b>	<b>If something does not work</b> .....	<b>18</b>
7.1.	Error indication on the display .....	18
7.2.	Other possible errors .....	19
<b>8.</b>	<b>Maintenance and Cleaning</b> .....	<b>20</b>
8.1.	Wall heater - Decalcifying the evaporator .....	21
8.2.	PLURIS - Decalcifying the evaporator .....	22
<b>9.</b>	<b>Notes</b> .....	<b>23</b>
<b>10.</b>	<b>Addresses</b> .....	<b>24</b>

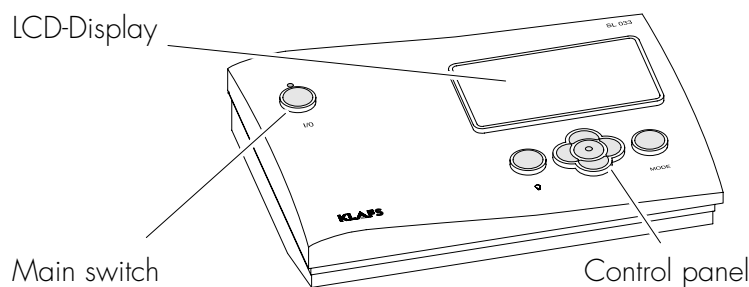
# 1. Quick reference guide - Control System SL 033

The Klafs control system offers you the possibility of comfortably operating your sauna. For each bathing type, there are preset standard programs for your use.

You can adjust the settings of each standard program. These adjustments are stored in an individual program. There is one individual program available for each bathing type.

The following operating values are changeable within the allowed adjustment ranges from the control panel before and during the operation:

- Temperature
- Humidity
- Start- and operational period.



## Bathing types

### Sauna

#### Sauna

with temperatures of 85 °C to approx. 95 °C and a low relative humidity.

☞ With saunas with panel heating, temperatures to max. 90 °C can be reached.

#### Infrared

with wall temperatures of 50 °C to max. 60 °C and extra mild climate. This leads to an air temperature of approx. 35 °C to 40 °C.

### Softclima

#### Softclima

as mild and damp bath, with temperatures of 48 - 60 °C and an adjustable humidity.

#### Infraclima

with wall temperatures of 50 °C to max. 60 °C and an adjustable humidity. This leads to an air temperature of approx. 35 °C to 40 °C.

☞ With both types of bathing the temperature is regulated and the humidity controlled by a microprocessor.



Each type of bath in your Klafs sauna cabin should benefit your health and well-being. *Therefore:* Bathe for the benefit of your health and your well-being!

This applies to:

- Temperature
- Humidity
- Bath duration.

Orientate yourself not only on the given bathing times, but also on your condition. Leave the cabin as soon as you no longer feel well.

## Technical data - Control System SL 033

Control System Type SL 033: 1/N/PE 230 V, 50 - 60 Hz, max. 3.3 kW

Operating conditions: Temperature 0 °C to 25 °C, max. 80 % relative humidity.

## 2. Intended Use

The control system is intended for use with the approved sauna heater with or without an evaporator, registered by Klafs with the German VDE or TÜV (Technical Inspection Authority).

The control system is to be used only as intended. Adherence to the instructions for operation, assembly and service as prescribed by the manufacturer is required as well. The manufacturer is not responsible for the damage resulting from unauthorized use or arbitrary changes to the control system. The user alone carries the risk.

The control system may only be operated and maintained by persons, who are familiar with its usage and informed of the dangers involved. Follow the relevant German VDE regulations as well as other generally recognized safety rules!

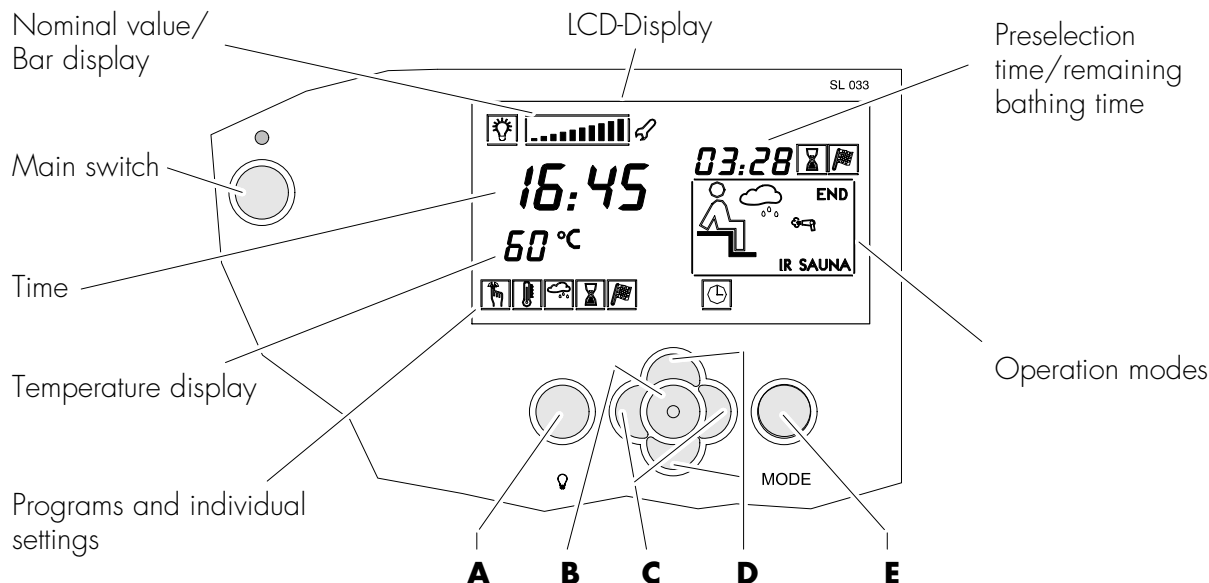
## 3. General safety information

Read and observe the operating and safety instructions before start-up!

- Before opening the control system housing remove the power from the control system!
- Inform Klafs Customer Service of problems that a certified electrician cannot repair!
- Only use original Klafs spare parts!
- Arbitrary changes to the control system are not allowed!
- Install the control system, in accordance with the assembly instructions!
- Electrical wiring inside the cabin and the cabin walls must have silicone insulation.
- Before activating the control system always make sure that no inflammable objects are on or near the sauna heater. FIRE RISK!
- Do not use the sauna to dry your laundry!
- Never pour concentrated aromatic oils or extracts directly onto the sauna heater. Only use the indicated concentration (approx. 20 - 30 drops to 1 liter of water)!
- As infusion agent it is only permissible to use Klafs' aromatic extract!
- Never store the bottle containing aromatic oils or infusion agent in the sauna cabin!
- Regularly check the sauna heater for damage.
- Never pour herbal extracts, as used in Softclima mode, directly into the evaporator. Outside of the cabin, fill the evaporator bowl a quarter full with water and add the herbal extracts drop by drop in accordance with the instructions on the bottle. Then place the evaporator bowl back on the water tank and attach!
- This device can be operated by **children** as of 8 years and more, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they act under supervision and/or have been instructed regarding the safe use of the device and understand and comprehend the thereby resultant hazards. **Children** may not play with the device. Cleaning and **User Maintenance** must not be performed by non-supervised children.

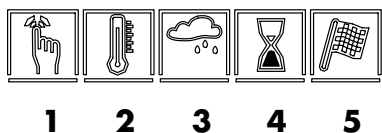
## 4. Operation and display elements

### 4.1. Display - Control System SL 033



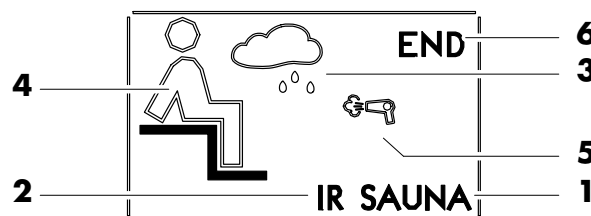
Button:	Description:	Function:
	Main switch	Control system standby On/Off switch. With standby On, the time of day appears on the display.
	A Light switch	Cabin light On/Off switch. Only with main switch switched On.
	B OK button	Accept/store the values.
	C Left/right buttons	Select the symbols for the programs or individual settings.
	D Up/down buttons	Select a program or change the adjustable values.
	E MODE button	Select the operation mode: Sauna, Infrared, Softclima, Infraclima or Program End.

#### Symbols for the programs and individual settings:



1. Programs
2. Temperature
3. Humidity (only with Softclima/Infraclima)
4. Bathing duration
5. Preselection operation
6. Setting the time.

#### Symbols for operation modes:



- 1 Sauna
- 2 Infrared
- 3 Softclima
- 2+3 Infraclima
- 4 Cabin ready for bathing
- 5 Final drying
- 6 Program end.

## 5. Operation

### 5.1. Switching the cabin light On/Off

☞ Prerequisite: Switch On the main switch of the control system.

1. Press the  button.

☞ Symbol  appears in the display when the cabin light is switched On.

### 5.2. Setting the time and the water hardness

#### Setting the time


1. Switch On the control system at the main switch.

2. Press the MODE button.

☞ The menu bar is shown.

3. Select the menu symbol  with the left/right  buttons.

☞ The Time and the Service symbol will flash on the display.

4. Set the time with the up/down  buttons.

☞ With each depression of the button the value is changed by 1 minute. Holding the button down changes the value at a faster rate.

5. Confirm the setting with the  button.

☞ The time stops flashing.


6. Press the MODE button until END appears in the display.

#### Setting the water hardness

7. Switch Off the control system at the main switch.

8. Keep the  button pressed and at the same time switch the main switch On.

☞ The display for adjusting the water hardness appears.

9. Set the water hardness with the up/down  buttons.

☞ The adjustment range lies between 0 and 30° dH. Check the water hardness with the responsible water company.

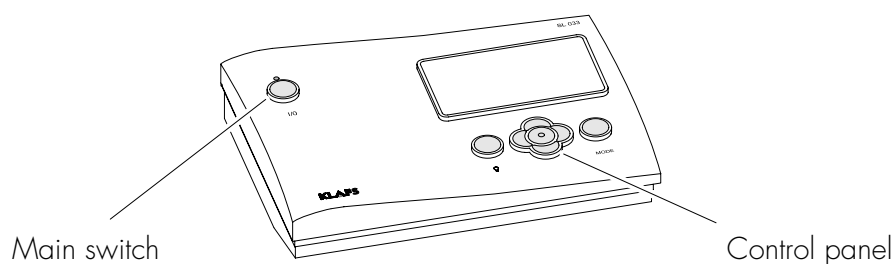
10. Confirm the setting with the  button.

☞ The display stops flashing. The control system switches to standby. The time appears on the display.

### 5.3. Switching standby On/Off

1. Actuate the main switch.

☞ With the main switch activated the control system is in standby and the control panel can be operated with the control buttons. The time appears on the display.









## 5. Operation

### Prerequisite/notice for the following operations:

- The control panel is switched to standby. The time appears on the display.
- ☞ The selected program starts automatically three seconds after pressing the last button.
- ☞ \*) The indicated cabin temperatures with Infrared - Infraclima relate to ambient temperatures of 20 °C - 25 °C.

Programs - temperature:		Programs - temperature/humidity:		
Sauna	Infrared *)	Softclima	Infraclima *)	Humidity
1 Individual program	1 Individual program	1 Individual program	1 Individual program	Individual program
2 80 °C	2 34 °C	2 50 °C	2 34 °C	
3 85 °C	3 37 °C	3 55 °C	3 36 °C	
4 90 °C	4 40 °C	4 57 °C	4 38 °C	
		5 60 °C	5 40 °C	

### 5.4. Starting the sauna




#### FIRE RISK!

Before starting the control system, always check that there are no inflammable objects on or near the sauna heater.




To take a sauna, empty the evaporator water tank.

➤ See Section 5.10., 5.12. - Shutting down the evaporator.

1. Press the MODE button.
  - ☞ The last selected mode and settings appear on the display.
2. If necessary press the MODE button again until SAUNA appears on the display.
  - ☞ After the heating phase the Bather symbol  appears on the display. The cabin is ready for use.
  - If you want to change the values for the selected program - see Section 6.

### 5.5. Starting Infrared

1. Press the MODE button.
  - ☞ The last selected mode and settings appear on the display.
2. If necessary press the MODE button again until IR appears on the display.
  - ☞ After the heating phase the Bather symbol  appears on the display. The cabin is ready for use.
  - If you want to change the values for the selected program - see Section 6.

## 5. Operation

### 5.6. Starting Softclima

▶ For operation follow the prerequisites and the program table on page 9!



**FIRE RISK!**

Before starting the control system, always check that there are no inflammable objects on or near the sauna heater.

▶ Start the evaporator as described in 5.9., 5.11.

1. Press the MODE button.

☞ The last selected mode and settings appear on the display.

2. If necessary press the MODE button again until the symbol Cloud appears ☁ without the IR in the display.

☞ After the heating phase the Bather symbol  appears on the display. The cabin is ready for use.

▶ If you want to change the values for the selected program - see Section 6.

### 5.7. Starting Infraclima

▶ For operation follow the prerequisites and the program table on page 9!



**FIRE RISK!**


Before starting the control system, always check that there are no inflammable objects on or near the sauna heater.

▶ Start the evaporator as described in 5.9., 5.11.

1. Press the MODE button.

☞ The last selected mode and settings appear on the display.

2. If necessary press the MODE button again until IR and the Cloud symbol ☁ appear on the display.

☞ After the heating phase the Bather symbol  appears on the display. The cabin is ready for use.

▶ If you want to change the values for the selected program - see Section 6.

## 5. Operation

### 5.8. Ending the program

The bathing or the preselected operation can be stopped while the program is running.



1. The control panel automatically terminates the program at the end of the bathing time or
2. Ending the bathing program prematurely - press the **MODE** button until **END** appears on the display.
  - ☞ Three seconds after the last pressing of the button the selected bathing program ends automatically. The control system switches automatically to standby. The time appears on the display.
3. For hygienic reasons empty the water tank and the evaporator system after a Softclima/Infraclima bath.
  - ☛ See Section 5.10., 5.12. - Shutting down the evaporator.



The last used bathing program is stored at the end of the program. Calling up the bathing programs with the **MODE** button displays the last used bathing program first.

---

#### **Automatic follow-up program after a Softclima/Infraclima bath**

- ☞ If the Softclima/Infraclima was in use longer than 10 minutes, the follow-up program starts automatically when the program ends. Thereby the symbol **Dryer**  appears on the display. The time remaining to the follow-up program appears on the right digital display together with the Hourglass symbol .
- ☞ The panel heating heats up again, thus causing an increased exchange of air. This causes the cabin to be ventilated.
- ☞ At the end of the follow-up program the control panel switches automatically to standby. The time appears on the display.

#### **Air out the cabin at the end of the follow-up program**

4. Temporarily open the cabin door at the end of the follow-up program!
-

## 5. Operation

### 5.9. Wall heater - Starting the evaporator

#### Filling the evaporator



Fill the evaporator when it is in a cold condition.  
Fill with the quantity of water for the intended bath duration.

#### Refilling the evaporator



If you refill the evaporator in a warm condition:  
The temperature difference leads to mechanical stresses in the tank, which becomes apparent by noise when refilling.



#### Hot surfaces - Danger of burns!


The heater or the evaporator bowl (2) can be hot. Use gloves when handling the evaporator bowl.

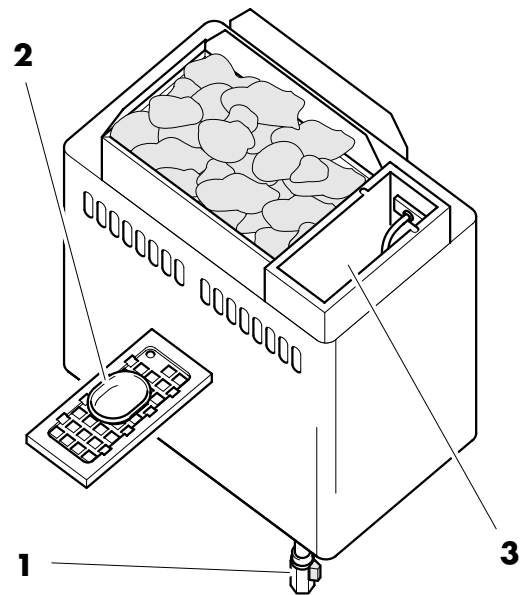
1. Close the drain valve (1).
2. Remove the evaporator bowl (2).



#### Caution!

Do not put additives into the water.

3. Fill the evaporator at the water tank (3) with water.
-  The maximum filling quantity is 2 liters.



#### Add scent to the evaporator bowl



#### Hot surfaces - Danger of burns!

The heater or the evaporator bowl (2) can be hot. Use gloves when handling the evaporator bowl.

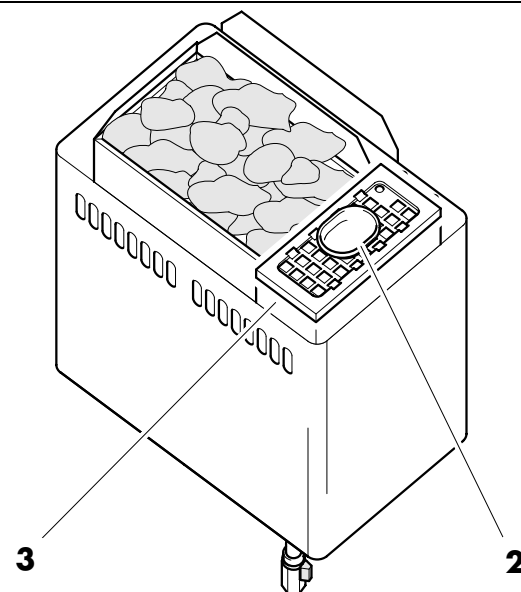
1. Using gloves, take the evaporator bowl (2) off the water tank (3).



#### Risk of fire!

Do not fill the evaporator bowl at the heater.

2. Pour diluted scent into the evaporator bowl (2).
3. Place the evaporator bowl (2) back on the water tank (3).



## 5. Operation

### 5.10. Wall heater - Shutting down the evaporator

#### Drain residual water



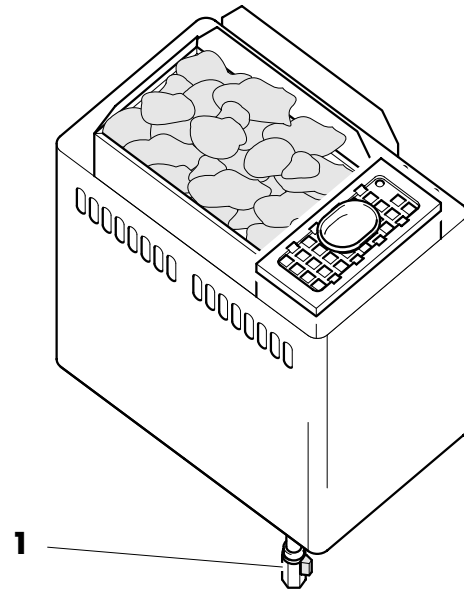
Drain water after each bath.



#### Hot surfaces - Danger of burns!

The residual water is still hot immediately after the bath. Let residual water cool down.

1. Place a container under the drain valve (1).
2. Open the drain valve (1) - turn the drain valve to the right.
3. As soon as the evaporator is empty, turn the drain valve (1) to the left.
4. Empty the container.



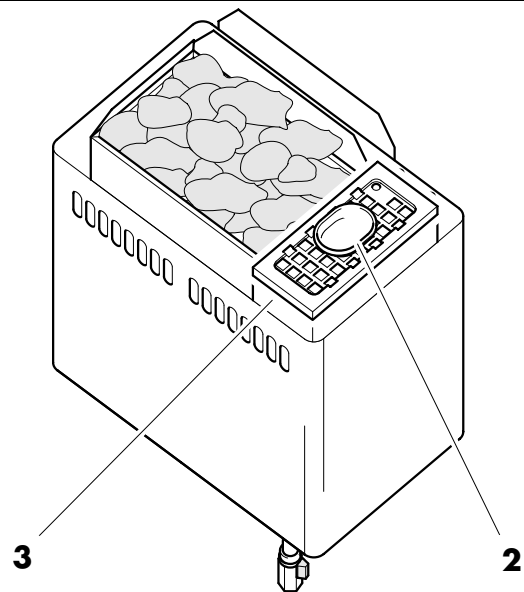
#### Empty the evaporator bowl



#### Hot surfaces - Danger of burns!

Immediately after the bath the evaporator bowl (2) is still hot. Use gloves when handling the evaporator bowl.

1. Using gloves, take the evaporator bowl (2) off the water tank (3).
2. Rinse the evaporator bowl with water.
3. Place the evaporator bowl (2) back on the water tank (3).



## 5. Operation

### 5.11. PLURIS - Starting the evaporator



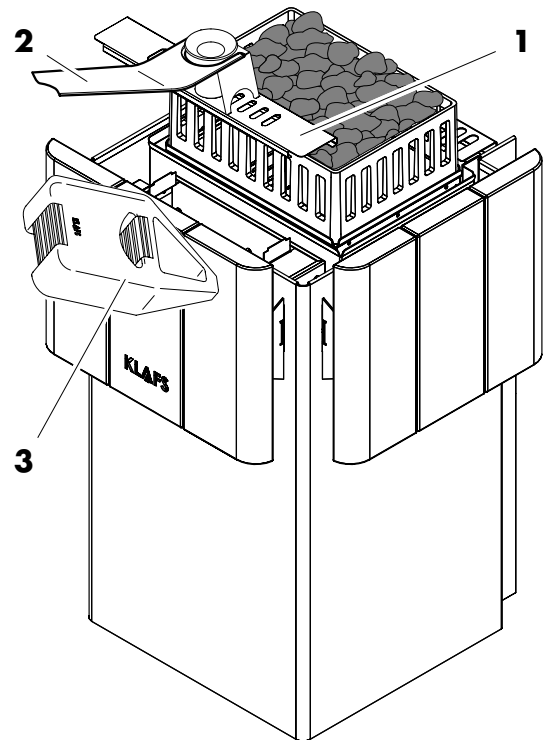
#### Risk of fire!

Before start-up, always check that there are no inflammable objects on or near the sauna heater.



#### Hot surfaces - Danger of burns!

Directly after the bath, the heater and/or cover (1) are still hot. Protect hands and fingers from burns.



#### Fill the evaporator with water

1. Use the aroma fork (2) to remove the cover (1).
2. Fill the water container (3) with water via the port.
- ☞ Maximum filling capacity is 7 liters of water.
3. Put the cover (1) back on.

#### Add scent to the fragrance bowl



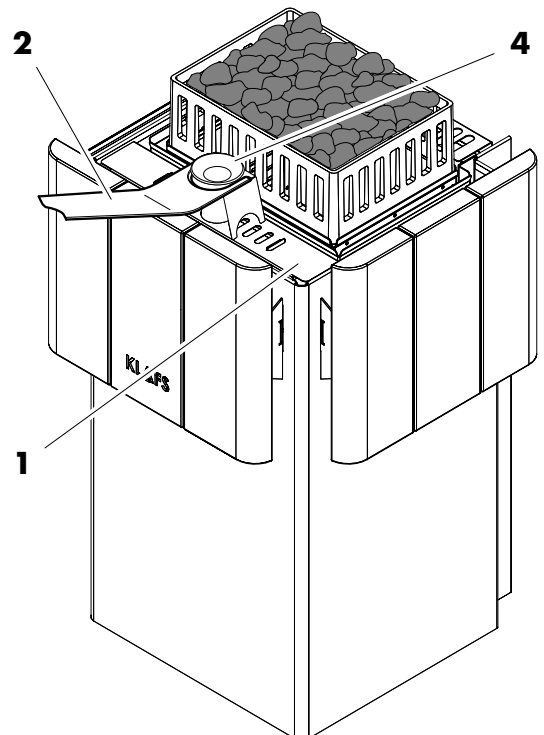
#### Hot surfaces - Danger of burns!

Directly after the bath, the heater and/or cover (1) are still hot. Protect hands and fingers from burns.



#### Risk of fire!

Do not fill the fragrance bowl at the heater.



1. Use the aroma fork (2) to remove the cover (1).
2. Pour the diluted scent into the fragrance bowl (4).
3. Put the cover (1) back on.

## 5. Operation

### 5.12. PLURIS - Shutting down the evaporator

#### Drain residual water



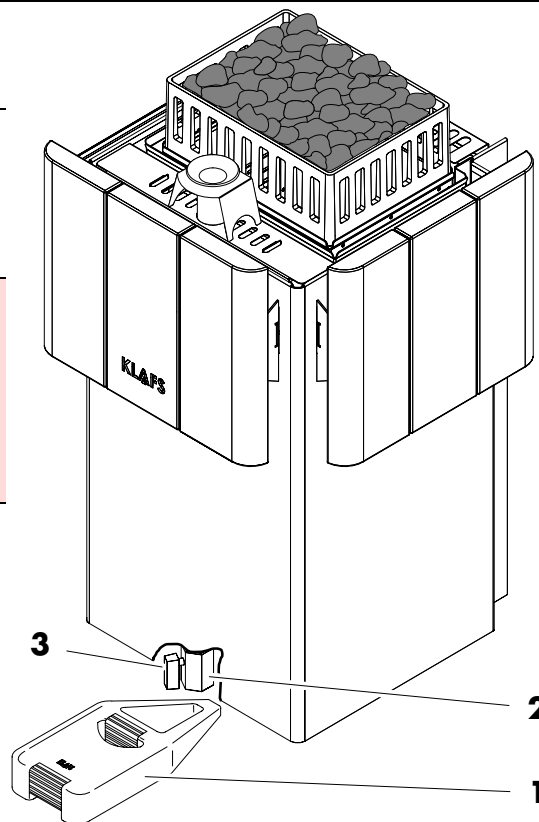
Drain residual water after every bath.



#### Hot surfaces - Danger of burns!

The residual water is still hot immediately after the bath.  
Protect hands and fingers from burns.

1. Place the filler can (1) under the discharge opening (2).
2. Open the drain valve (3).
3. As soon as the evaporator is empty, close the drain valve (3).
4. Empty the filler can (1).



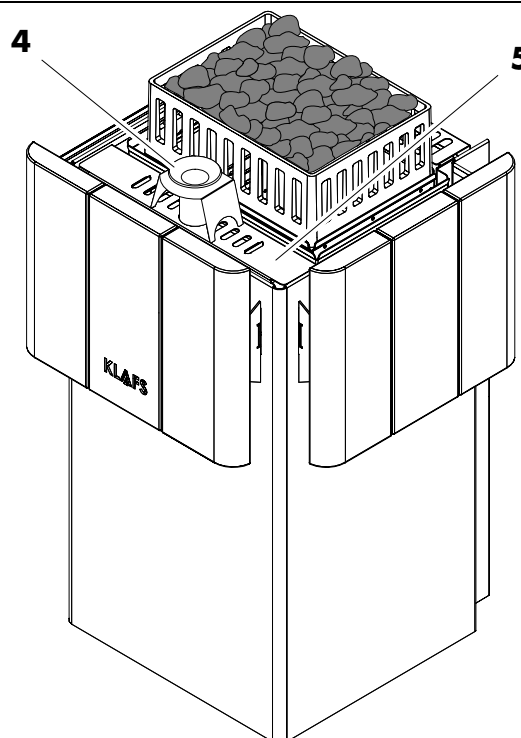
#### Empty the fragrance bowl



#### Hot surfaces - Danger of burns!

Immediately after the bath the fragrance bowl (4) is still hot.  
Protect hands and fingers from burns.

1. Use the aroma fork to remove the fragrance bowl (4) from the cover (5).
2. Rinse the fragrance bowl with water.
3. Place the fragrance bowl (4) back on the cover (5).



## 6. Individual settings





### 6.1. Program selection

► For operation follow the prerequisites and the program table on page 9!







#### **FIRE RISK!**

Before starting the control system, always check that there are no inflammable objects on or near the sauna heater.

1. Select the menu  with the left/right  buttons.
2. Select the program with the up/down  buttons.  
☞ The changeable value flashes.
3. Confirm the selection with the  button.  
☞ The flashing value changes to a permanent display. After the confirmation the selected bathing program is started.

### 6.2. Setting the temperature

► For operation follow the prerequisites and the program table on page 9!






1. Select the menu  with the left/right  buttons.  
☞ The changeable value flashes.
2. Change the flashing value with the up/down  buttons.
3. Confirm the setting with the  button.



If the value deviates from a standard program, the value is automatically stored in the individual program of the active bathing program.

### 6.3. Setting the humidity, Softclima or Infraclima

► For operation follow the prerequisites and the program table on page 9!

1. Select the menu  with the left/right  buttons.
2. Change the nominal value of the bar display  with the up/down  buttons.
3. Confirm the setting with the  button.








If the value deviates from a standard program, the value is automatically stored in the individual program of the active bathing program.



## 6. Individual settings

### 6.4. Setting the bathing time

► For operation follow the prerequisites and the program table on page 9!

1. Select the menu  with the left/right  buttons.
    - ☞ The changeable value flashes.
  2. Change the flashing value with the up/down  buttons.
    - ☞ The standard bathing time is 4 hours.
  3. Confirm the setting with the  button.
    - ☞ The flashing value changes to a permanent display.
    - ☞ If the value deviates from a standard program, the value is automatically stored in the individual program of the active bathing program.
- ☞ The remaining bathing time appears on the display together with the symbol  (Hourglass).





### 6.5. Setting the preselect operation

► For operation follow the prerequisites and the program table on page 9!



#### **FIRE RISK!**

Before starting the control system, always check that there are no inflammable objects on or near the sauna heater.

1. Select the menu  with the left/right  buttons.
  2. Set the preselection with the up/down  buttons.
  3. Confirm the selected time with the  button.
  4. Allowing for the warm-up time, the program is started automatically. The cabin is ready for use at the selected time.
- ☞ The preselect operation can be ended by selecting the End mode.



The control panel starts before the selected time!

## 7. If something does not work


### 7.1. Error indication on the display




Repair and maintenance is to be carried out exclusively by Klafs' service personnel or by personnel expressly authorized by Klafs!

The error message appears in the two right digits of the bathing time indicator (e.g. 92).

The *Service* symbol  flashes together with the error message.


As long as the *Service* symbol  flashes, you are able to operate the control system. The error message appears alternately with the bathing program.



No.	Error	Error elimination
85	Line break in the motherboard/display printed circuit board.	
86	Line break in the infrared temperature sensor.	
87	Short circuit in the infrared temperature sensor.	
88	Heating foil defect.	
95	Line break in the actual temperature sensor.	
96	Line break in the heater temperature sensor.	
97	Safety temperature limiter (STL) interrupted.	
98	Short circuit in the actual temperature sensor.	
99	Short circuit in the heater temperature sensor.	
92	Maintenance necessary - decalcify the evaporator.	Decalcify the evaporator unit. ▶ See Section 8.1.

## 7. If something does not work

### 7.2. Other possible errors

Error	Cause	Remedy
<b>The control system cannot be switched On.</b>	No mains voltage.	Check the FI-switch and the fuse in the mains supply.
<b>The cabin does not warm up.</b>	The safety temperature limiter (STL) tripped.	Do not operate the control system. Inform Klafs Service.
<b>The cabin light does not turn On.</b>	The main switch of the control system is not switched On.	Switch On the main switch at the control system.
	No mains voltage.	Check the FI-switch and the fuse in the mains supply.
	Fuse cut out.	Change the fuse.  1. Remove power from the control system. 2. Change the fuse (1.25 AT) or inform Klafs Service.
	Bulb defective.	Change the bulb.  1. Remove power from the control system. 2. Replace with a bulb of the same wattage.
 Only with Softclima/Pluris. <b>Buzzer on the evaporator sounds.</b>	There is no water.	Fill the evaporator with water. ▶ See Section 5.9., 5.11.
<b>No steam discharged.</b>	Cable break.	Inform Klafs Service.
	Heating rod defective.	

## 8. Maintenance and Cleaning

The high humidity of the Softclima/Infraclima does not harm the wood of your cabin. Without fail, the cabin must be aired out properly after use and the final drying phase must be complied with.

Never hose down inner cabin walls, bench or seats with water or a high pressure cleaner!



### **Recommendation: Cleaning the sauna cabin with cabin light.**

☞ Prerequisite: Switch On the main switch of the control system.  
Switch On light switch.

### **Dirty benches**

Wipe the wooden surfaces with a damp cloth.

If necessary, sand the upper side of the benches with fine sandpaper.

The benches can also be washed off with a 3 %-hydrogen peroxide solution (available in specialized stores).



Disinfectants are highly corrosive!  
Therefore, pay attention to the relevant safety regulations!  
Use household rubber gloves!



The outer cabin walls are impregnated or glazed.  
In no case glaze, paint or impregnate the inner panelling or the cabin inner walls and units (benches etc.).

## 8. Maintenance and Cleaning

### 8.1. Wall heater - Decalcifying the evaporator



#### Hot surfaces - Danger of burns!

The heater or the evaporator bowl (2) can be hot. Use gloves when handling the evaporator bowl.

#### Evaporator - draining

1. Place a container under the drain valve (1).  
Open the drain valve (1).
2. As soon as the evaporator is empty, close the drain valve (1).
3. Empty the container.

#### Decalcifying the evaporator

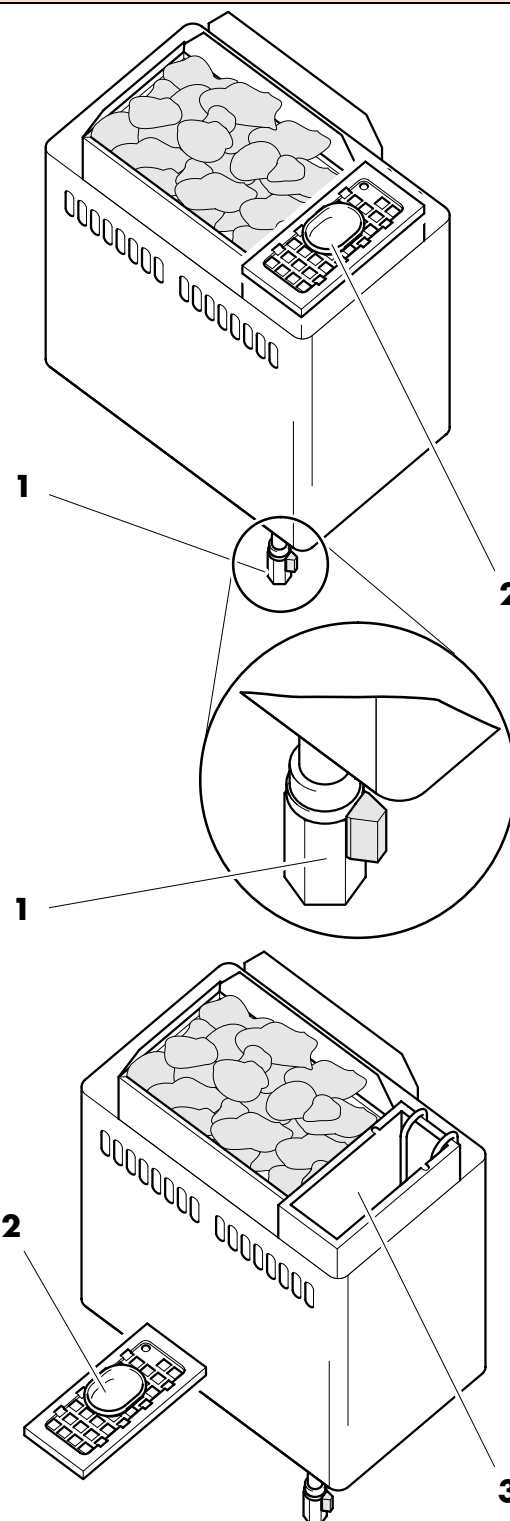
4. Take the evaporator bowl (2) off the water tank.
5. Fill the evaporator at the water tank (3) with max. 2 liters of water.
6. Put approx. two tablespoons of regular household decalcifier (chlorine-free!) into the water tank (3).
7. Allow the decalcifying mixture to work overnight (at least 12 hours) on the calcified deposits. The decalcifying process can be easily repeated 2 - 3 times for the same length of time to ensure that the entire calcium deposit is dissolved.
8. Place a container under the drain outlet (1).  
Open the drain valve (1).

#### Rinse the evaporator

9. Close the drain valve (1).
10. Take the evaporator bowl (2) off the water tank.
11. Fill the evaporator at the water tank (3) with water.
12. Place a container under the drain valve (1).  
Open the drain valve (1).
13. After the evaporator is emptied, close the drain valve (1).
14. Repeat the rinsing procedure two or three times.

#### Reset the 92 error on the control panel

15. In standby mode, keep OK button pressed for approx. 25 seconds.



## 8. Maintenance and Cleaning

### 8.2. PLURIS - Decalcifying the evaporator



#### Hot surfaces - Danger of burns!

Directly after the bath, the heater and/or cover (4) are still hot.  
Protect hands and fingers from burns.

#### Evaporator - draining

1. Place the filler can (1) under the discharge opening (2). Open the drain valve (3).
2. As soon as the evaporator is empty, close the drain valve (3).
3. Empty the filler can (1).

#### Evaporator - decalcifying

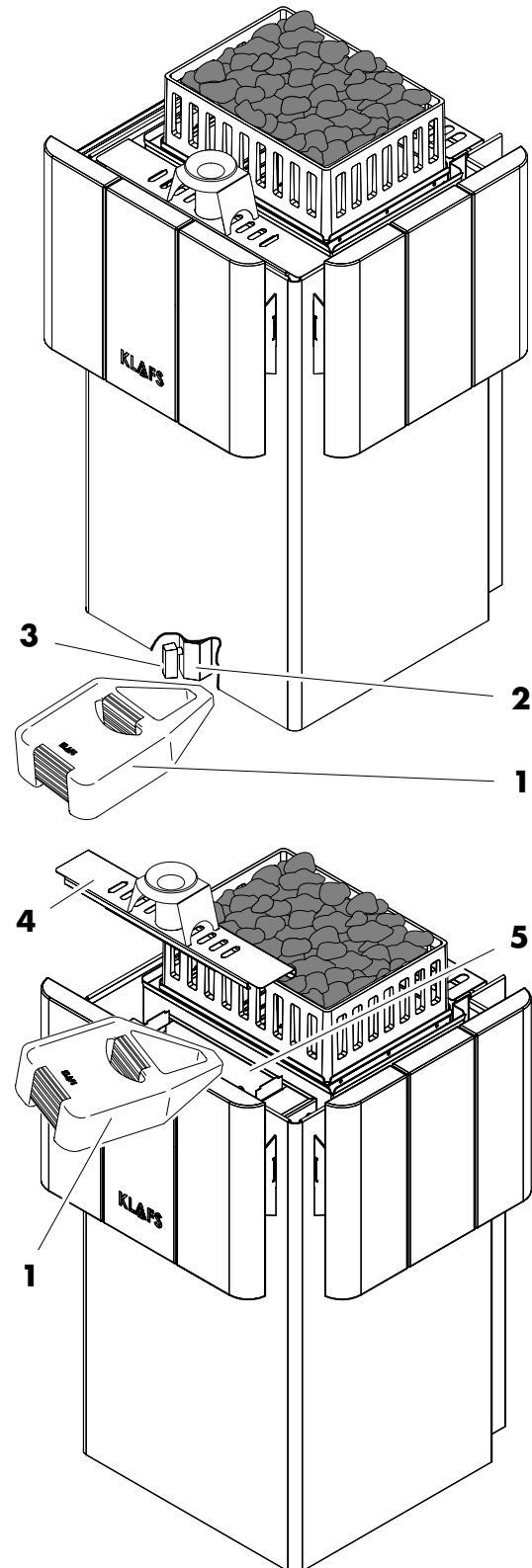
4. Remove cover (4) of evaporator.
5. Fill the evaporator unit (5) with water.
6. Add approx. two tablespoons of normal household decalcifier (chlorine-free!) to the evaporator unit (5).
7. Allow the decalcifying mixture to work overnight (at least 12 hours) on the calcified deposits. The decalcifying process can be easily repeated 2 - 3 times for the same length of time to ensure that the entire calcium deposit is dissolved.
8. Place cover back on (4) evaporator.
9. Place the filler can (1) under the discharge opening (2). Open the drain valve (3). Drain water into the filler can (1).

#### Evaporator - rinsing

10. Close the drain valve (3).
11. Remove cover (4) of evaporator.
12. Fill the evaporator unit (5) with water.
13. Place the filler can (1) under the discharge opening (2). Open the drain valve (3).
14. After draining the evaporator, close the drain valve (3).
15. Repeat the rinsing procedure two or three times.
16. Place cover back on (4) evaporator.

#### Reset the 92 error on the control panel

17. In standby operation delete the error message with the OK button.



## 9. Notes

## 10. Addresses

**Wherever you are: Klafs is near you!  
We provide expert service.**

Klafs GmbH & Co. KG

**Parent company Germany:**

Erich-Klafs-Straße 1-3  
D-74523 Schwäbisch Hall  
Customer Service Tel. +49 791 501-220  
Accessories / Spare parts Tel. +49 791 501-310



You can also find  
many accessories in  
our online shop at  
[www.klafs.de](http://www.klafs.de)

**Switzerland:**

Klafs AG  
Oberneuhofstr. 11  
CH-6342 Baar/Zug  
Tel. +41 41 760 22 42

**Austria:**

Klafs GmbH  
Sonnwiesenweg 19  
A-6361 Hopfgarten/Tirol  
Tel. +43 5335 2330-0

**We wish you many hours of enjoyment, well-being, relaxation  
and recuperation with your "Klafs  
Sauna/Infrared/Softclima/Infraclima with control unit type  
SL 033".**

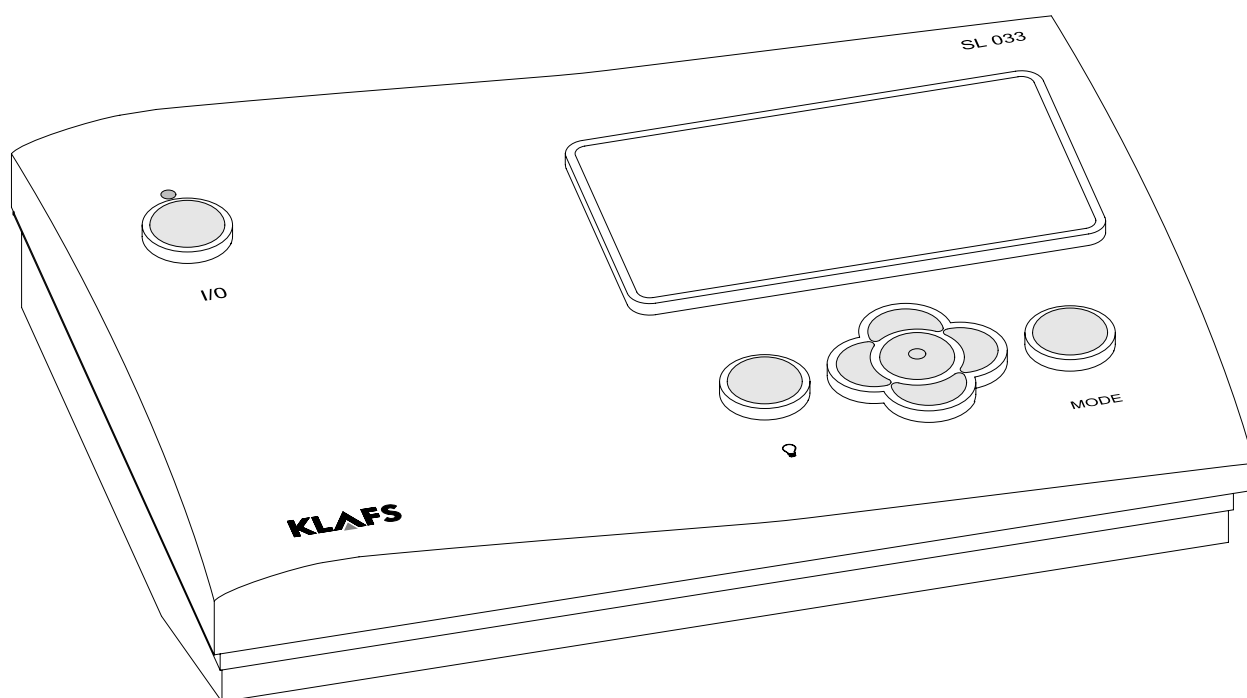
Subject to technical modifications.  
Reproduction in whole or in part is prohibited without the written permission of  
Klafs GmbH & Co. KG



# Manuel d'utilisation

## Klaf's Sauna/Infrarot/Softclima/Infraclima avec commande Type SL 033

**KLAFS**  
MY SAUNA AND SPA



<b>Table des matières</b>		<b>Page</b>
<b>1.</b>	<b>Description brève de la commande SL 033 .....</b>	<b>27</b>
<b>2.</b>	<b>Utilisation conforme aux dispositions .....</b>	<b>28</b>
<b>3.</b>	<b>Consignes générales de sécurité .....</b>	<b>28</b>
<b>4.</b>	<b>Éléments de commande et d'affichage .....</b>	<b>29</b>
4.1.	Ecran commande SL 033 .....	29
<b>5.</b>	<b>Utilisation .....</b>	<b>30</b>
5.1.	Allumer/éteindre la lumière de la cabine .....	30
5.2.	Régler l'heure et la dureté de l'eau .....	30
5.3.	Activer/désactiver le mode veille .....	30
5.4.	Mettre en marche le sauna .....	31
5.5.	Mettre en marche l'infrarouge .....	31
5.6.	Mettre en marche le mode Softclima .....	32
5.7.	Mettre en marche le mode Infraclima .....	32
5.8.	Quitter le programme .....	33
5.9.	Poêle mural - Mettre le diffuseur en service .....	34
5.10.	Poêle mural - Mettre le diffuseur hors service .....	35
5.11.	PLURIS - Mettre le diffuseur en service .....	36
5.12.	PLURIS - Mettre le diffuseur hors service .....	37
<b>6.</b>	<b>Réglage individuel .....</b>	<b>38</b>
6.1.	Sélectionner le programme .....	38
6.2.	Réglage de la température .....	38
6.3.	Réglage de l'humidité de l'air, Softclima ou Infraclima .....	38
6.4.	Réglage de la durée du bain .....	39
6.5.	Réglage du mode présélection .....	39
<b>7.</b>	<b>Si quelque chose ne fonctionne pas ... ..</b>	<b>40</b>
7.1.	Affichage des défauts sur l'écran .....	40
7.2.	Autres défauts possibles .....	41
<b>8.</b>	<b>Maintenance et entretien .....</b>	<b>42</b>
8.1.	Poêle mural - Détartrer le diffuseur .....	43
8.2.	PLURIS - Détartrer le diffuseur .....	44
<b>9.</b>	<b>Notices .....</b>	<b>45</b>
<b>10.</b>	<b>Adresses .....</b>	<b>46</b>

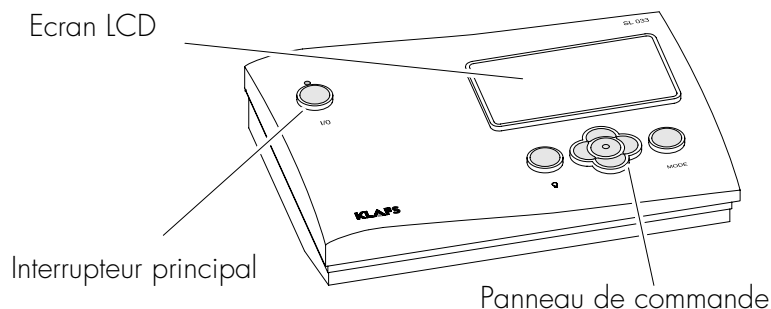
# 1. Description brève de la commande SL 033

La commande Klafs vous offre un grand confort d'utilisation de votre sauna. Pour chaque forme de bain, vous disposez de programmes standard à programmation fixe.

Il vous est possible de modifier les réglages de chacun des programmes standard. Ces modifications sont sauvegardées dans un programme personnalisé. Un programme personnalisé est ainsi disponible pour chaque forme de bain.

Le panneau de commande permet de modifier les valeurs de fonctionnement suivantes à l'intérieur des plages de réglage, que ce soit avant ou pendant le fonctionnement.

- Température
- Humidité de l'air
- Heure de démarrage et durée de fonctionnement



## Forme de bain

### SAUNA

#### Sauna

Température allant de 85 °C à 95 °C et faible humidité relative de l'air.

☞ Dans le sauna à chauffage de surfaces, la température peut atteindre un maximum de 90 °C.

#### Infrarouge

Température allant de 50 °C à 60 °C maximum et atmosphère particulièrement douce. La température de l'air atteint alors 35 °C à 40 °C environ.

### Mode douceur

#### Mode douceur

Bain doux et humide, température allant de 48 °C à 60 °C et humidité de l'air réglable.

#### Mode infrarouge

Température des parois allant de 50 °C à 60 °C maximum et humidité de l'air réglable. La température de l'air atteint alors 35 °C à 40 °C environ.

☞ Pour les deux types de bain, la température est réglable et l'humidité de l'air synchronisée par une commande à microprocesseur.



Chaque forme de bain dans votre cabine de sauna Klafs doit être utile à votre santé et à la prévention des maladies.

*Pour cette raison :* Le bain doit être au service de votre santé et de votre bien-être !

Cela vaut pour :

- Température
- Humidité de l'air
- La durée du bain.

Ne vous conformez pas uniquement aux temps de bain indiqués, mais soyez à l'écoute de votre bien-être. Quittez la cabine dès que vous ne vous sentez plus bien.

## Caractéristiques techniques de la commande SL 033

Commande type SL 033 : 1/N/PE 230 V, 50 - 60 Hz, max. 3,3 kW

Conditions ambiantes : température 0 °C à 25 °C, humidité relative de l'air 80 % max.

## 2. Utilisation conforme aux dispositions

La commande est prévue pour des fourneaux de sauna avec ou sans appareil d'évaporation contrôlés et autorisés par VDE ou TÜV.

La commande est uniquement destinée à l'usage prévu. Il suppose aussi que les conditions d'opération, de montage et d'entretien prescrites par le fabricant sont respectées. En cas d'utilisation non conforme ou de transformations arbitraires de la commande, le fabricant n'est pas responsable des dommages qui s'ensuivent. L'utilisateur supporte à lui seul les risques.

La commande peut uniquement être utilisée et entretenue par des personnes qui sont familiarisées avec ces tâches et qui sont instruites des dangers. Respecter les prescriptions correspondantes ainsi que toutes les autres règles techniques de sécurité généralement reconnues !

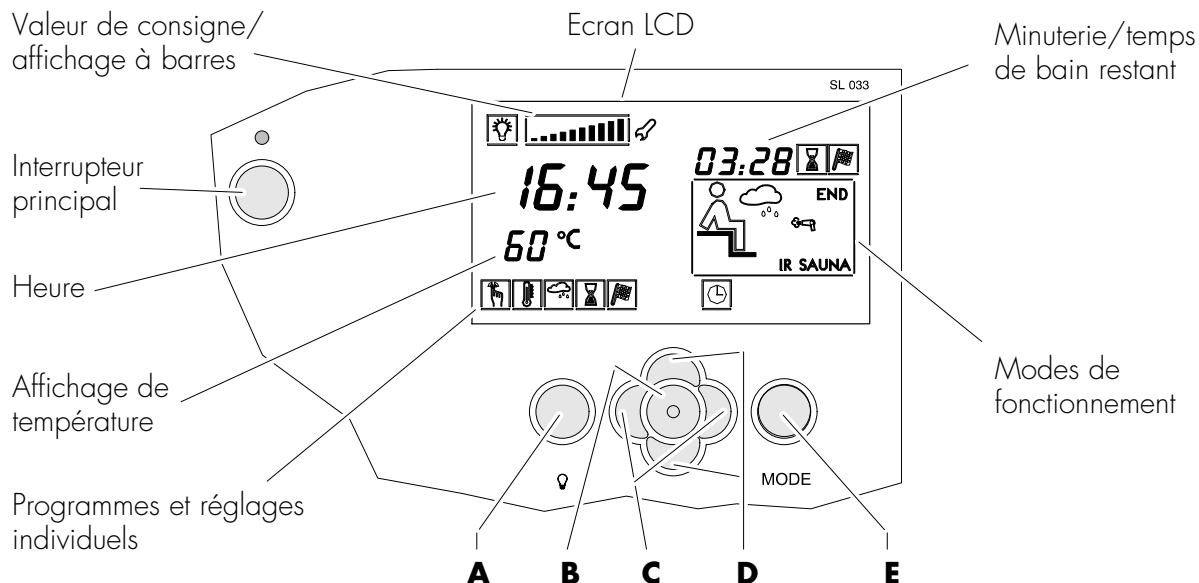
## 3. Consignes générales de sécurité

Avant la mise en service, lire et tenir compte du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité !

- Débrancher la commande du réseau avant l'ouverture du boîtier de commande !
- En cas de dérangements, qui ne peuvent être éliminés par un électricien qualifié agréé, informer le service après-vente de Klafs !
- N'utiliser que des pièces de rechange Klafs d'origine !
- Toute modification arbitraire de la commande est interdite !
- Exécuter le montage de la commande selon les instructions de montage !
- Les câbles électriques à l'intérieur de la cabine et des parois doivent être isolés à la silicone.
- Avant la mise en service de la commande, assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets inflammables sur le poêle du sauna ou à proximité. **RISQUE D'INCENDIE !**
- Ne pas utiliser le sauna comme sèche-linge !
- Ne jamais utiliser les produits de diffusion sous forme concentrée. Utiliser uniquement les concentrations indiquées (env. 20 - 30 gouttes pour 1 litre d'eau) !
- Comme produits de diffusion seuls les concentrés de Klafs sont autorisés !
- Ne jamais conserver la bouteille avec le produit de diffusion dans la cabine !
- Vérifier régulièrement que le poêle de sauna n'est pas endommagé.
- Ne pas verser directement dans l'appareil d'évaporation les essences de plantes utilisées pour le mode Softclima. En dehors de la cabine, remplir d'eau le quart de la coupelle de l'appareil d'évaporation et ajouter les essences de plantes goutte à goutte selon les indications figurant sur le flacon. Replacer ensuite la coupelle de l'appareil d'évaporation sur l'unité de remplissage !
- Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** dès l'âge de 8 ans, ainsi que par les personnes dont les fonctions physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées ou qui manquent d'expériences et de connaissances à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu les instructions sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil et qu'ils comprennent les risques en résultant. **Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.**

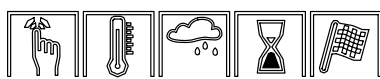
## 4. Éléments de commande et d'affichage

### 4.1. Ecran commande SL 033



Touche :	Désignation :	Fonction:
	Interrupteur principal	Activer/désactiver le mode veille de la commande. Quand le mode veille est activé, l'heure apparaît sur l'écran.
	A Touche lumière	Allumer/éteindre la lumière dans la cabine. ☞ A condition que l'interrupteur principal soit allumé.
	B Touche OK	Appliquer/mémoriser les valeurs.
	C Touches à gauche/à droite	Sélection du symbole pour les programmes ou les réglages individuels.
	D Touches vers le haut/vers le bas	Sélection d'un programme ou modification des valeurs réglables.
	E Touche MODE	Sélection du mode de fonctionnement : Sauna, Infrarouge, Softclima, Infraclima ou Fin du programme.

#### Symboles pour les programmes et les réglages individuels :



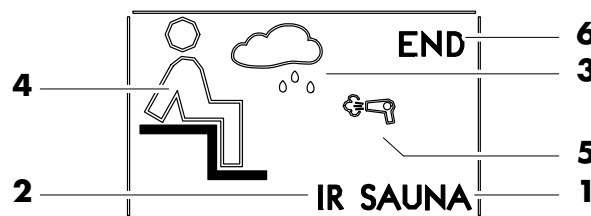
1 2 3 4 5



6

1. Programmes
2. Température
3. Humidité de l'air (uniquement pour Softclima/Infraclima)
4. Durée du bain
5. Mode présélection
6. Régler l'heure.

#### Symboles pour les modes de fonctionnement :




- 1 Sauna
- 2 Infrarouge
- 3 Softclima
- 2+3 Infraclima
- 4 Cabine prête pour le bain
- 5 Séchage final
- 6 Fin du programme.

## 5. Utilisation

### 5.1. Allumer/éteindre la lumière de la cabine

☞ Condition préalable : Allumer l'interrupteur principal de la commande.

1. Appuyer sur la  touche.

☞ Le pictogramme  s'affiche quand la lumière de la cabine est allumée.

### 5.2. Régler l'heure et la dureté de l'eau

#### Régler l'heure

1. Mettre en marche la commande avec l'interrupteur principal.

2. Appuyer sur la touche MODE.

☞ La barre de menus s'affiche.

3. Sélectionner le symbole de menu  avec les touches gauche/droite .

☞ L'heure et le pictogramme de service clignotent sur l'écran.

4. Régler l'heure avec les touches vers le haut/vers le bas .

☞ Chaque pression de touche modifie la valeur de 1 minute. Quand la touche est maintenue enfoncée, la valeur change plus rapidement.

5. Confirmer la valeur réglée avec la touche .

☞ L'heure arrête de clignoter.

6. Appuyez sur la touche MODE jusqu'à ce que FIN s'affiche sur le panneau.

#### Régler la dureté de l'eau

7. Arrêter la commande avec l'interrupteur principal.

8. Maintenir la touche  enfoncée et mettre en même temps l'interrupteur principal en circuit.

☞ L'affichage de réglage de la dureté de l'eau apparaît.

9. Régler la dureté de l'eau avec les touches vers le haut/vers le bas .

☞ La plage de réglage est comprise entre 0 et 30 °dH. Demander le degré de dureté de l'eau auprès de la société de distribution d'eau compétente.

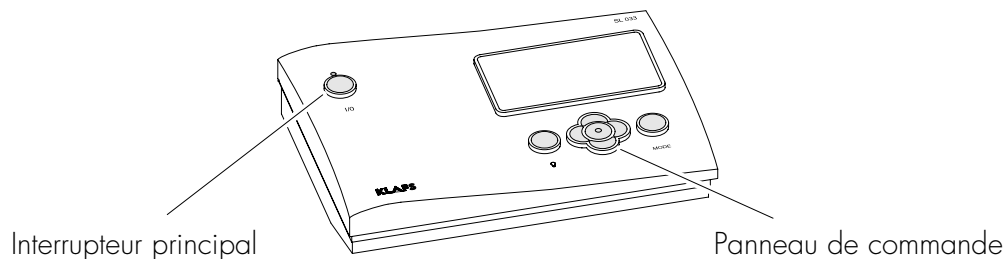
10. Confirmer la valeur réglée avec la touche .

☞ L'affichage arrête de clignoter. La commande passe en mode veille. L'heure apparaît sur l'écran.

### 5.3. Activer/désactiver le mode veille

1. Actionner l'interrupteur principal.





☞ Quand l'interrupteur principal est en circuit, la commande est en mode veille et peut être utilisée avec le panneau de commande. L'heure s'affiche.



## 5. Utilisation

### Condition préalable/remarque pour les instructions d'utilisation suivantes :

- La commande est en mode veille. L'heure s'affiche.
- ☞ Le programme sélectionné démarre automatiquement trois secondes après la dernière pression sur une touche.
- ☞ \*) Les températures de cabine mentionnées sous Infrarouge -Infraclima se rapportent à des températures ambiantes de 20 °C à 25 °C.

Programmes - température :		Programmes - température/humidité de l'air :		
Sauna	Infrarouge *)	Mode douceur	Mode infrarouge *)	Humidité de l'air
1 Programme personnalisé	1 Programme personnalisé	1 Programme personnalisé	1 Programme personnalisé	Programme personnalisé
2 80 °C	2 34 °C	2 50 °C	2 34 °C	
3 85 °C	3 37 °C	3 55 °C	3 36 °C	
4 90 °C	4 40 °C	4 57 °C	4 38 °C	
		5 60 °C	5 40 °C	

### 5.4. Mettre en marche le sauna




#### RISQUE D'INCENDIE !

Avant la mise en service de la commande, vérifier toujours qu'il n'y a pas d'objets inflammables sur le poêle du sauna ou à proximité.




Avant de prendre un bain de sauna, vider le réservoir d'eau du diffuseur.

➤ Voir le chapitre 5.10., 5.12. - Mettre le diffuseur hors service.

1. Appuyer sur la touche MODE.
- ☞ Le dernier mode de fonctionnement sélectionné apparaît sur l'écran avec ses réglages.
2. Si nécessaire, appuyer à nouveau sur la touche MODE jusqu'à ce que l'inscription SAUNA apparaisse sur l'écran.
- ☞ Une fois la phase de chauffe écoulée, le symbole du baigneur  apparaît sur l'écran. La cabine est prête pour le bain.
- Si vous désirez modifier des valeurs pour le programme sélectionné - consultez le chapitre 6.

### 5.5. Mettre en marche l'infrarouge

1. Appuyer sur la touche MODE.
- ☞ Le dernier mode de fonctionnement sélectionné apparaît sur l'écran avec ses réglages.
2. Si nécessaire, appuyer à nouveau sur la touche MODE jusqu'à ce que l'inscription IR apparaisse sur l'écran.
- ☞ Une fois la phase de chauffe écoulée, le symbole du baigneur  apparaît sur l'écran. La cabine est prête pour le bain.
- Si vous désirez modifier des valeurs pour le programme sélectionné - consultez le chapitre 6.

## 5. Utilisation


### 5.6. Mettre en marche le mode Softclima

- ▶ Pour l'utilisation de la commande, tenir compte des conditions préalables et du tableau des programmes page 31 !



#### **RISQUE D'INCENDIE !**

Avant la mise en service de la commande, vérifier toujours qu'il n'y a pas d'objets inflammables sur le poêle du sauna ou à proximité.

- ▶ Mettre le diffuseur en service comme décrit sous 5.9., 5.11.
  1. Appuyer sur la touche MODE.
    - ☞ Le dernier mode de fonctionnement sélectionné apparaît sur l'écran avec ses réglages.
  2. Si nécessaire, appuyer à nouveau sur la touche MODE jusqu'à ce que le symbole du nuage ☁ sans IR apparaisse sur l'écran.
    - ☞ Une fois la phase de chauffe écoulée, le symbole du baigneur  apparaît sur l'écran. La cabine est prête pour le bain.
- ▶ Si vous désirez modifier des valeurs pour le programme sélectionné - consultez le chapitre 6.


### 5.7. Mettre en marche le mode Infraclima

- ▶ Pour l'utilisation de la commande, tenir compte des conditions préalables et du tableau des programmes page 31 !



#### **RISQUE D'INCENDIE !**

Avant la mise en service de la commande, vérifier toujours qu'il n'y a pas d'objets inflammables sur le poêle du sauna ou à proximité.

- ▶ Mettre le diffuseur en service comme décrit sous 5.9., 5.11.
  1. Appuyer sur la touche MODE.
    - ☞ Le dernier mode de fonctionnement sélectionné apparaît sur l'écran avec ses réglages.
  2. Si nécessaire, appuyer à nouveau sur la touche MODE jusqu'à ce que l'inscription IR et le symbole du nuage ☁ apparaissent sur l'écran.
    - ☞ Une fois la phase de chauffe écoulée, le symbole du baigneur  apparaît sur l'écran. La cabine est prête pour le bain.
- ▶ Si vous désirez modifier des valeurs pour le programme sélectionné - consultez le chapitre 6.



## 5. Utilisation

### 5.8. Quitter le programme



On peut quitter le mode de bain ou le mode de présélection pendant le déroulement du programme.

1. La commande met automatiquement fin au programme une fois le temps de bain écoulé  
ou
2. Mettre fin au programme de bain avant terme - Appuyer sur la touche **MODE** jusqu'à ce que l'inscription **END** apparaisse sur l'écran.
- ☞ Le programme de bain se termine automatiquement trois secondes après le dernier actionnement de touche. La commande passe automatiquement en mode veille. L'heure s'affiche.
3. Après les modes Softclima/Infraclima vider pour des raisons d'hygiène l'eau non utilisée qui reste dans le réservoir et dans le système de diffuseur.
- Voir le chapitre 5.10., 5.12. - Mettre le diffuseur hors service.



Le programme de bain utilisé en dernier est mémorisé en fin de programme. Après l'appel des programmes de bain à l'aide de la touche **MODE**, la commande indique en premier le programme de bain utilisé en dernier.

### Programme automatique de marche par inertie pour les modes Softclima/Infraclima

- ☞ Si les modes Softclima/Infraclima ont été plus de 10 minutes en service, le programme de marche par inertie démarre automatiquement à la fin du programme. Le symbole du séchoir apparaît sur l'écran . Le temps de programme restant pour le programme de marche par inertie apparaît sur l'affichage numérique droit accompagné du symbole du sablier .
- ☞ Le chauffage de surface recommence à chauffer et un échange d'air accru a lieu. Cette mesure permet de ventiler la cabine.
- ☞ Une fois le programme de marche par inertie écoulé, la commande passe en mode veille. L'heure s'affiche.

### Aérer la cabine après le programme de marche par inertie

4. Une fois le programme de marche par inertie terminé, ouvrir temporairement la porte de la cabine !

## 5. Utilisation

### 5.9. Poêle mural - Mettre le diffuseur en service

#### Remplir le diffuseur



Remplir le diffuseur à l'état froid.  
Remplir la quantité d'eau pour la durée de bain prévue.

#### Faire l'appoint dans le diffuseur



Si vous faites l'appoint dans le diffuseur à l'état chaud :  
La différence de température entraîne des tensions mécaniques dans le réservoir qui se font remarquer le cas échéant par un bruit quand on fait l'appoint.



#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !


Le poêle ou la coupelle (2) peuvent être chauds. Ne saisir la coupelle du diffuseur qu'avec des gants.

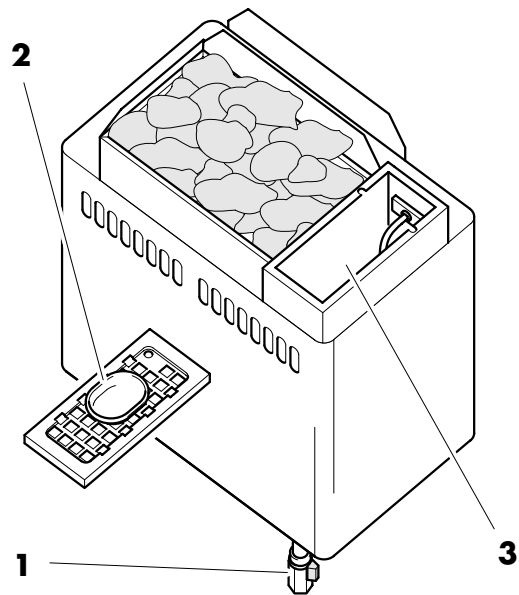
1. Fermer le robinet de vidange (1).
2. Retirer la coupelle du diffuseur (2).



#### Attention !

N'ajouter aucune substance à l'eau.

3. Remplir l'unité de remplissage (3) du diffuseur avec de l'eau.
-  Volume maximal de remplissage 2 litres.



#### Verser les substances aromatiques dans la coupelle du diffuseur



#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

Le poêle ou la coupelle (2) peuvent être chauds. Ne saisir la coupelle du diffuseur qu'avec des gants.

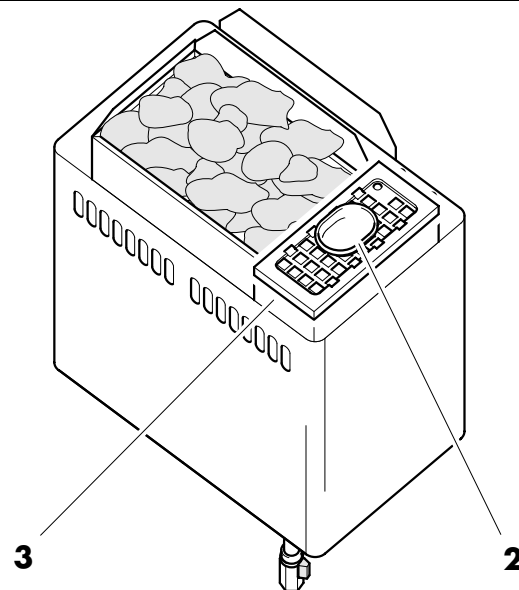
1. Retirer avec des gants la coupelle du diffuseur (2) de l'unité de remplissage (3).



#### Risque d'incendie !

Ne pas remplir la coupelle du diffuseur à côté du poêle.

2. Remplir la coupelle du diffuseur (2) avec des substances aromatiques diluées.
3. Reposer la coupelle du diffuseur (2) sur l'unité de remplissage (3).



## 5. Utilisation

### 5.10. Poêle mural - Mettre le diffuseur hors service

#### Vider le reste d'eau



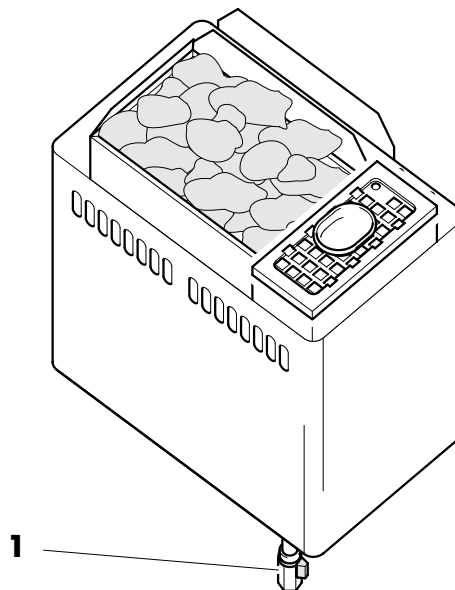
Vider l'eau après chaque séance de bain.



#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

Immédiatement après le bain l'eau résiduelle est encore chaude. Laisser refroidir l'eau résiduelle.

1. Placer un récipient sous le robinet de vidange (1).
2. Ouvrir le robinet de vidange (1) pour ce faire, tourner le robinet vers la droite.
3. Une fois le diffuseur vidé, il faut tourner à nouveau le robinet (1) vers la gauche.
4. Vider le récipient.



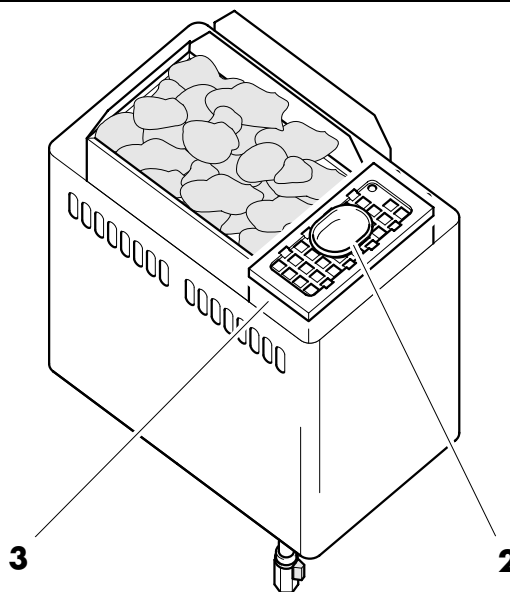
#### Vider la coupelle du diffuseur



#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

La coupelle de substances aromatiques (2) est encore très chaude juste après le fonctionnement du bain. Ne saisir la coupelle du diffuseur qu'avec des gants.

1. Retirer avec des gants la coupelle du diffuseur (2) de l'unité de remplissage (3).
2. Rincer la coupelle du diffuseur à l'eau.
3. Reposer la coupelle du diffuseur (2) sur l'unité de remplissage (3).



## 5. Utilisation

### 5.11. PLURIS - Mettre le diffuseur en service



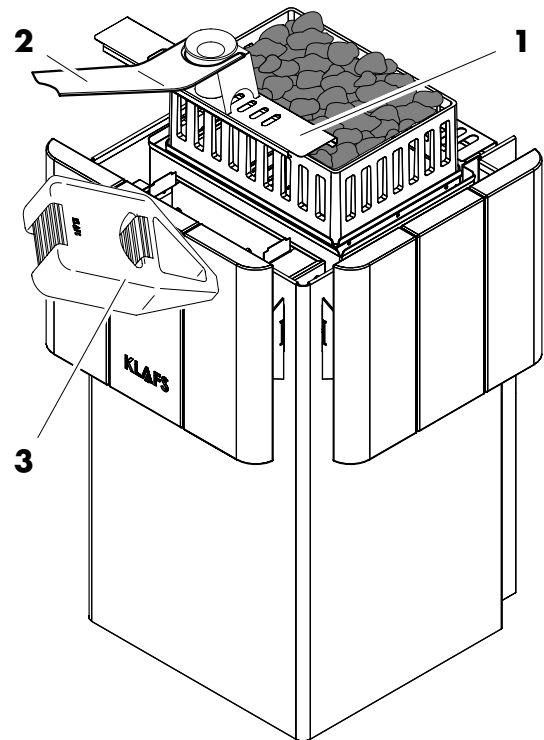
#### Risque d'incendie !

Avant la mise en marche, vérifier toujours qu'il n'y a pas d'objets inflammables sur le poêle du sauna ou à proximité.



#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

Le poêle ou le cache (1) est encore très chaud juste après le fonctionnement du bain.  
Se protéger les doigts et les mains contre les brûlures.



#### Remplir d'eau le diffuseur.

1. Retirer le cache (1) à l'aide de la fourche à substances aromatiques (2).
2. Remplir le réservoir d'eau (3) au niveau de l'ouverture.
- ☞ Volume maximal 7 litres d'eau.
3. Remettre le cache (1).

#### Remplir la coupelle à substances aromatiques de substances aromatiques



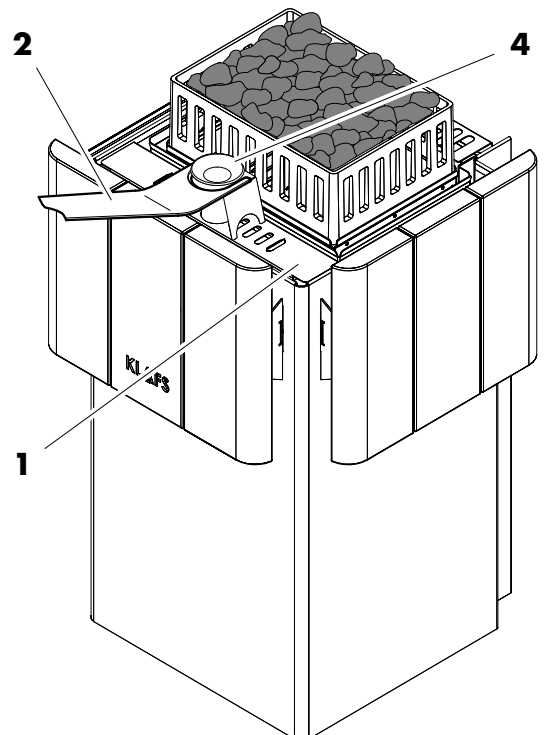
#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

Le poêle ou le cache (1) est encore très chaud juste après le fonctionnement du bain.  
Se protéger les doigts et les mains contre les brûlures.



#### Risque d'incendie !

Ne pas remplir la coupelle de substances aromatiques à côté du poêle.



1. Retirer le cache (1) à l'aide de la fourche à substances aromatiques (2).
2. Remplir la coupelle à substances aromatiques (4) de substances aromatiques diluées.
3. Remettre le cache (1).

## 5. Utilisation

### 5.12. PLURIS - Mettre le diffuseur hors service

#### Vider le reste d'eau



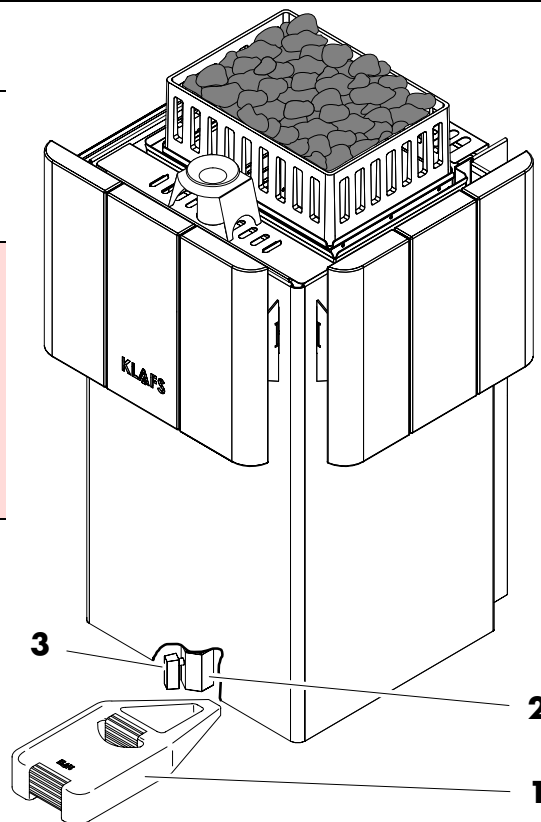
Vidanger l'eau résiduelle après chaque bain.



#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

Immédiatement après le bain l'eau résiduelle est encore chaude. Se protéger les doigts et les mains contre les brûlures.

1. Mettre le broc de remplissage (1) au-dessous du robinet de vidange (2).
2. Ouvrir le robinet de vidange (3).
3. Une fois le diffuseur vidé, il faut refermer le robinet (3).
4. Vider le broc de remplissage (1).



#### Vider la coupelle à substances aromatiques

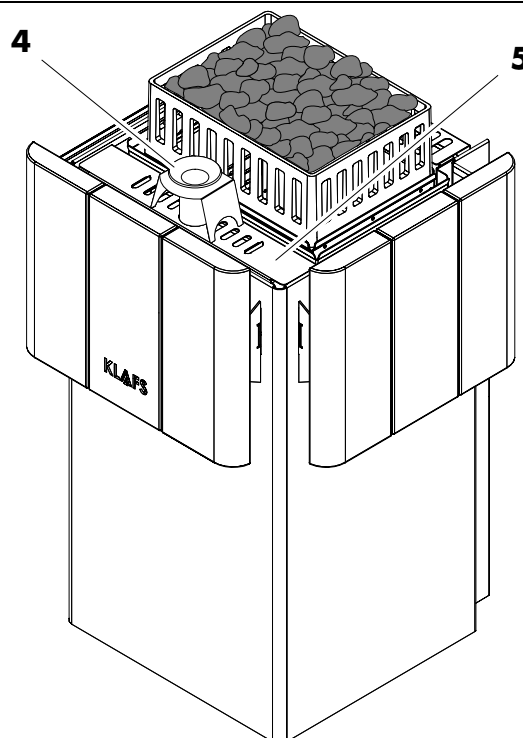


#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

La coupelle de substances aromatiques (4) est encore très chaude juste après le fonctionnement du bain.

Se protéger les doigts et les mains contre les brûlures.

1. Retirer la coupelle de substances aromatiques du cache (4) par la fourche à substances aromatiques (5).
2. Rincer à l'eau la coupelle de substances aromatiques.
3. Remettre la coupelle à substances aromatiques (4) sur le cache (5).



## 6. Réglage individuel





### 6.1. Sélectionner le programme

- Pour l'utilisation de la commande, tenir compte des conditions préalables et du tableau des programmes page 31 !







#### **RISQUE D'INCENDIE !**

Avant la mise en service de la commande, vérifier toujours qu'il n'y a pas d'objets inflammables sur le poêle du sauna ou à proximité.

1. Sélectionner le menu  avec les touches gauche/droite .
2. Sélectionner le programme avec les touches vers le haut/vers le bas .  
☞ La valeur pouvant être modifiée clignote.
3. Confirmer la sélection avec la touche .  
☞ La valeur clignotante devient affichage permanent. Après la confirmation le programme de bain sélectionné est démarré.

### 6.2. Réglage de la température

- Pour l'utilisation de la commande, tenir compte des conditions préalables et du tableau des programmes page 31 !





1. Sélectionner le menu  avec les touches gauche/droite .
- ☞ La valeur pouvant être modifiée clignote.
2. Modifier la valeur clignotante avec les touches vers le haut/vers le bas .
3. Confirmer la valeur réglée avec la touche .



Si la valeur diffère d'un programme standard, elle est automatiquement mémorisée dans le programme individuel du programme de bain actif.

### 6.3. Réglage de l'humidité de l'air, Softclima ou Infraclima

- Pour l'utilisation de la commande, tenir compte des conditions préalables et du tableau des programmes page 31 !

1. Sélectionner le menu  avec les touches gauche/droite .
2. Modifier la valeur de consigne de l'affichage à barres  avec les touches vers le haut/vers le bas .
3. Confirmer la valeur réglée avec la touche .








Si la valeur diffère d'un programme standard, elle est automatiquement mémorisée dans le programme individuel du programme de bain actif.

## 6. Réglage individuel

### 6.4. Réglage de la durée du bain

► Pour l'utilisation de la commande, tenir compte des conditions préalables et du tableau des programmes page 31 !

1. Sélectionner le menu  avec les touches gauche/droite .
    - ☞ La valeur pouvant être modifiée clignote.
  2. Modifier la valeur clignotante avec les touches vers le haut/vers le bas .
    - ☞ La durée de bain standard est de 4 heures.
  3. Confirmer la valeur réglée avec la touche .
    - ☞ La valeur clignotante devient affichage permanent.
    - ☞ Si la valeur diffère d'un programme standard, elle est automatiquement mémorisée dans le programme individuel du programme de bain actif.
- ☞ Le temps de bain restant est affiché sur l'écran avec le symbole  (sablier).





### 6.5. Réglage du mode présélection

► Pour l'utilisation de la commande, tenir compte des conditions préalables et du tableau des programmes page 31 !



#### **RISQUE D'INCENDIE !**

Avant la mise en service de la commande, vérifier toujours qu'il n'y a pas d'objets inflammables sur le poêle du sauna ou à proximité.

1. Sélectionner le menu  avec les touches gauche/droite .
  2. Régler la présélection avec les touches vers le haut/vers le bas .
  3. Confirmer le temps réglé avec la touche .
  4. Le programme est automatiquement redémarré avec prise en compte du temps de chauffe. La cabine est prête pour le bain à l'heure réglée.
- ☞ On peut mettre fin au mode présélection en sélectionnant le mode End.



La commande démarre avant le temps réglé !

## 7. Si quelque chose ne fonctionne pas ...


### 7.1. Affichage des défauts sur l'écran

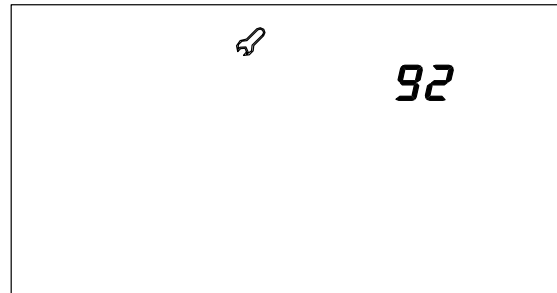



Faire exécuter les travaux de réparation et de maintenance uniquement par le personnel du service après-vente Klafs ou par quelqu'un autorisé par Klafs !

Le message de défaut apparaît sur les deux chiffres droit de l'affichage du temps de bain (p. ex. 92).

Le symbole *Service*  clignote avec le message de défaut.

Tant que le symbole *Service*  clignote, la commande peut fonctionner.  
Le message de défaut apparaît en alternance avec le programme de bain.



N°	Défaillance	Éliminer le défaut
85	Rupture de câble platine de base/platine d'écran.	 Mettre la commande hors tension. Ne plus utiliser la cabine ! ♦ Informer le personnel après-vente de Klafs.
86	Rupture de câble capteur de température à infrarouge.	
87	Court-circuit capteur de température à infrarouge.	
88	Défaillance de la pellicule chauffante.	
95	Rupture de câble du capteur de température réelle.	
96	Rupture de câble du capteur de température du poêle.	
97	Limiteur de température de sécurité (STB) interrompu.	
98	Court-circuit capteur de température réelle.	
99	Court-circuit capteur de température du poêle.	
92	Entretien nécessaire, détartrage du diffuseur.	Détartrage du diffuseur. ♦ Voir le chapitre 8.1.



## 7. Si quelque chose ne fonctionne pas ...

### 7.2. Autres défauts possibles

Défaillance	Cause	Remède
<b>La commande ne peut pas être mise en marche.</b>	Pas de tension de réseau.	Vérifier l'interrupteur protecteur et le fusible de l'alimentation en courant.
<b>La cabine ne chauffe pas.</b>	Le limiteur de température de sécurité (STB) s'est déclenché.	Ne plus faire fonctionner la commande. Informez le service après-vente de Klafs.
<b>La lumière de la cabine ne s'allume pas après la mise en circuit.</b>	La commande n'est pas mise en circuit au niveau de l'interrupteur principal.	Allumer l'interrupteur principal de la commande.
	Il n'y a pas de tension réseau.	Vérifier l'interrupteur protecteur et le fusible de l'alimentation en courant.
	Le fusible a sauté.	Remplacer le fusible.  1. Débrancher la commande du réseau. 2. Remplacer le fusible (1,25 AT) ou informer le service après-vente de Klafs.
	Éclairage défectueux.	Remplacer l'éclairage.  1. Débrancher la commande du réseau. 2. Mettre en place un éclairage de même puissance.
☞ En Mode douceur/Pluris seul. <b>Le vibreur du diffuseur retentit.</b>	L'eau manque.	Remplir le diffuseur d'eau. ➔ Voir chapitre 5.9., 5.11.
<b>Il n'y a pas de vapeur qui sort.</b>	Rupture de câble.	Informez le personnel après-vente de Klafs.
	Cartouche chauffante défectueuse.	

## 8. Maintenance et entretien

L'humidité élevée de l'air ne nuit pas au bois de la cabine.

Condition : La cabine doit être bien aérée après utilisation et la phase de séchage doit être respectée.

Ne jamais arroser d'eau les parois internes de la cabine ni les bancs ou sièges ni utiliser un nettoyeur haute pression !



### **Recommandation : Nettoyer la cabine de sauna à la lumière de la cabine.**

☞ Condition préalable : Allumer l'interrupteur principal de la commande.  
Appuyer sur le bouton de la lampe.

### **Bancs sales**

Essuyer les surfaces en bois avec un chiffon humide.

Poncer si nécessaire les surfaces rugueuses des bancs avec un papier-émeri fin.

Les banquettes peuvent être lavées avec une solution d'eau oxygénée à 3 % (vendue dans le commerce).



Les désinfectants sont très caustiques !  
Respectez les consignes de sécurité correspondantes !  
Utilisez des gants en caoutchouc !



Les parois extérieures de la cabine sont recouvertes d'un glacis ou imprégnées.  
Ne pas glacer, vernir ni imprégner en aucun cas l'équipement intérieur du sauna (bancs, etc.).

## 8. Maintenance et entretien

### 8.1. Poêle mural - Détartrer le diffuseur



#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

Le poêle ou la coupelle (2) peuvent être chauds. Ne saisir la coupelle du diffuseur qu'avec des gants.

#### Vider le diffuseur

1. Placer un récipient sous le robinet de vidange (1). Ouvrir le robinet de vidange (1).
2. Une fois le diffuseur vidé, il faut refermer le robinet (1).
3. Vider le récipient.

#### Détartrer le diffuseur

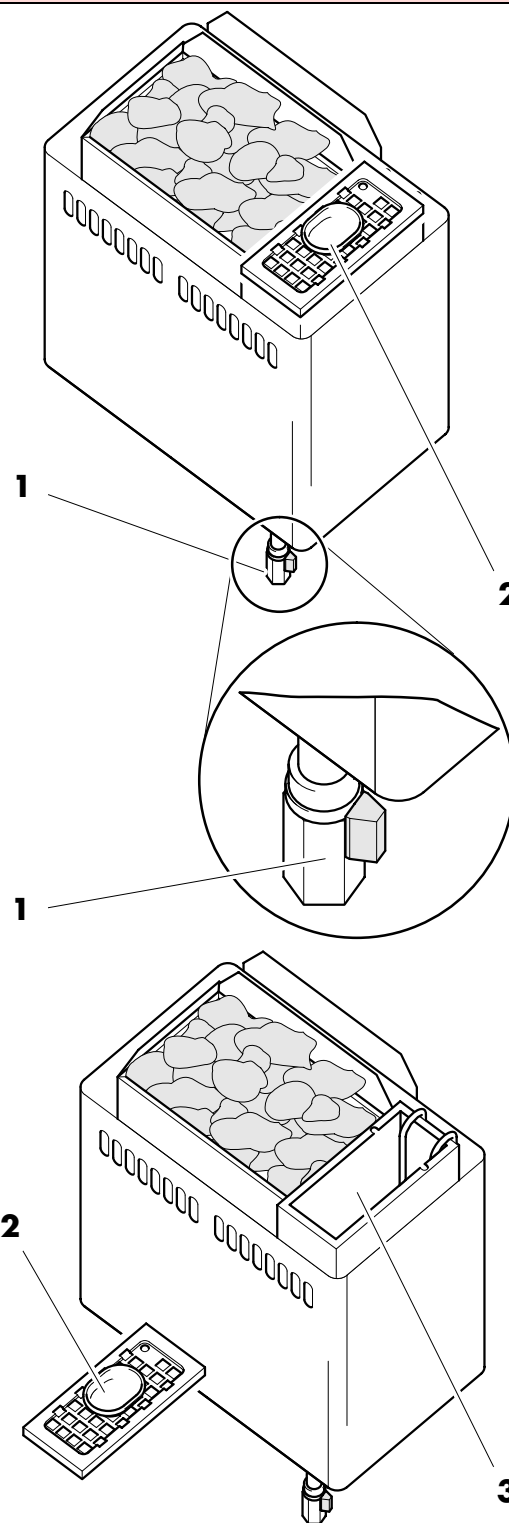
4. Retirer la coupelle du diffuseur (2) sur l'unité de remplissage.
5. Verser 2 litres d'eau au maximum dans l'unité de remplissage (3) du diffuseur.
6. Ajouter env. deux cuillères à soupe de détartrant ménager ordinaire (sans chlore) dans l'unité de remplissage (3).
7. Laisser agir la solution détartrante sur la couche de calcaire durant la nuit, pendant au moins 12 heures. On peut doubler ou tripler le temps d'action pour être sûr de dissoudre tous les dépôts calcaires.
8. Placer un récipient sous l'évacuation (1). Ouvrir le robinet de vidange (1).

#### Rincer le diffuseur

9. Fermer le robinet de vidange (1).
10. Retirer la coupelle du diffuseur (2) sur l'unité de remplissage.
11. Remplir l'unité de remplissage (3) du diffuseur avec de l'eau.
12. Placer un récipient sous le robinet de vidange (1). Ouvrir le robinet de vidange (1).
13. Une fois le diffuseur vidé, il faut refermer le robinet (1).
14. Répéter deux à trois fois le rinçage.

#### Réinitialiser le défaut 92 sur la commande

15. En mode d'attente, appuyez sur la touche OK pendant 25 secondes environ.



## 8. Maintenance et entretien

### 8.2. PLURIS - Détartrer le diffuseur



#### Surfaces brûlantes - Risque de brûlures !

Le poêle ou le cache (4) est encore très chaud juste après le fonctionnement du bain. Se protéger les doigts et les mains contre les brûlures.

#### Vider le diffuseur

1. Mettre le broc de remplissage (1) au-dessous du robinet de vidange (2). Ouvrir le robinet de vidange (3).
2. Une fois le diffuseur vidé, il faut refermer le robinet (3).
3. Vider le broc de remplissage (1).

#### Diffuseur - Détartrer

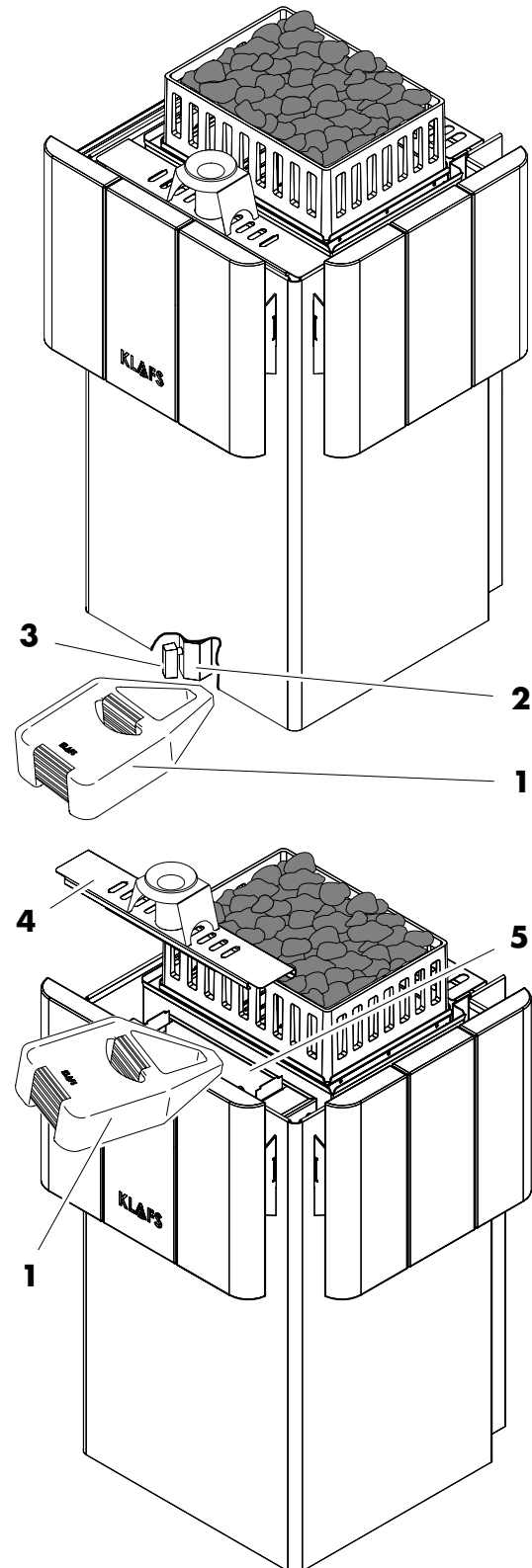
4. Retirer le cache (4) sur le diffuseur.
5. Remplir d'eau le récipient du diffuseur (5).
6. Ajouter env. deux cuillères à soupe de détartrant ménager ordinaire (sans chlore) dans le récipient (5).
7. Laisser agir la solution détartrante sur la couche de calcaire durant la nuit, pendant 12 heures au moins. Il est possible de doubler ou tripler le temps d'action pour être sûr de dissoudre tous les dépôts calcaires.
8. Remettre le cache (4) sur le diffuseur.
9. Mettre le broc de remplissage (1) au-dessous du robinet de vidange (2). Ouvrir le robinet de vidange (3). Vidanger (1) dans le broc de remplissage.

#### Diffuseur - Rincer

10. Fermer le robinet de vidange (3).
11. Retirer le cache (4) sur le diffuseur.
12. Remplir d'eau le récipient du diffuseur (5).
13. Mettre le broc de remplissage (1) au-dessous du robinet de vidange (2). Ouvrir le robinet de vidange (3).
14. Une fois le diffuseur vidé, il faut refermer le robinet (3).
15. Répéter deux à trois fois le rinçage.
16. Remettre le cache (4) sur le diffuseur.

#### Réinitialiser le défaut 92 sur la commande

17. Effacer le message de défaut avec la touche OK en mode veille.



## 9. Notices

## 10. Adresses

**Klafs est partout à proximité.  
Nous veillons à un service après-vente compétent.**

Klafs GmbH & Co. KG

**Maison mère en Allemagne :**

Erich-Klafs-Straße 1-3  
D-74523 Schwäbisch Hall  
Service clientèle Tel. +49 791 501-220  
Accessoires / pièces de rechange Tel. +49 791 501-310

Vous trouverez de nombreux accessoires dans notre boutique en ligne sur [www.klafs.de](http://www.klafs.de)

**Suisse :**

Klafs AG  
Oberneuhofstr. 11  
CH-6342 Baar/Zug  
Tel. +41 41 760 22 42

**Autriche :**

Klafs GmbH  
Sonnwiesenweg 19  
A-6361 Hopfgarten/Tirol  
Tel. +43 5335 2330-0

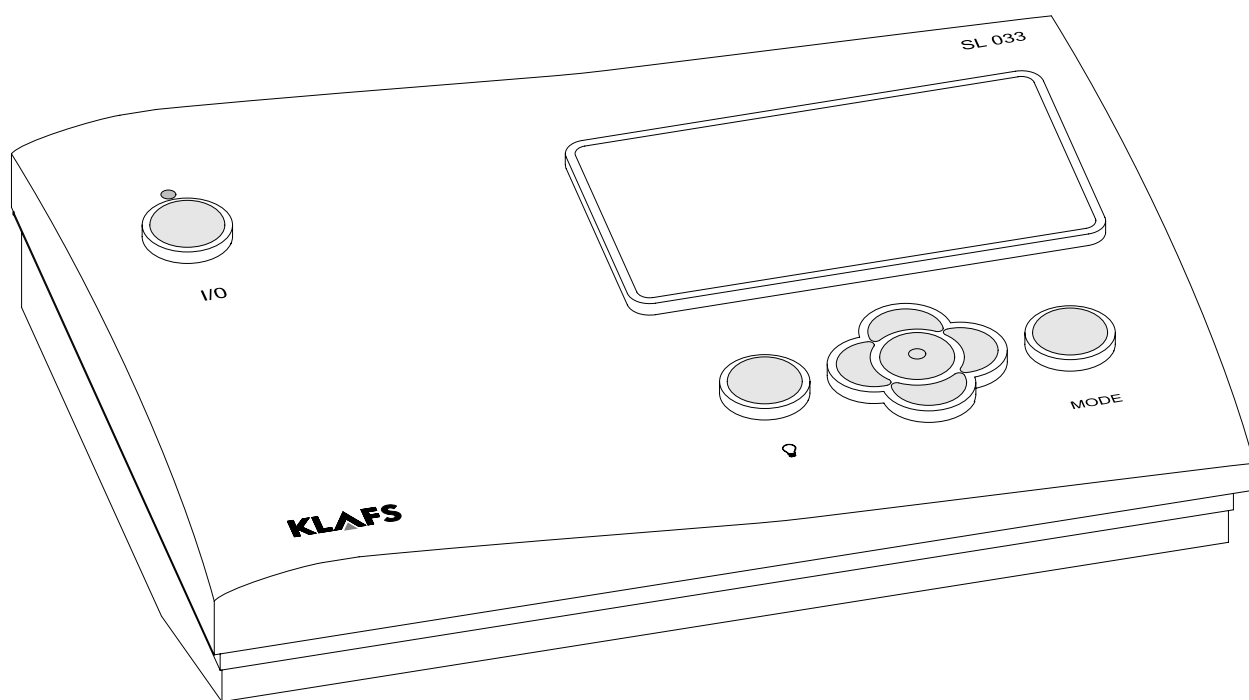
**Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre "Klafs Sauna/Infrarot/Softclima/Infraclima avec commande Type SL 033". Notre principale préoccupation étant votre santé, votre bien-être, votre relaxation et votre détente.**

Sous réserve de modifications techniques.  
Réimpression, même partielle, uniquement avec autorisation écrite de la Société Klafs GmbH & Co. KG

# Instrucciones de operación

## Klaf's Sauna/Infrarot/Softclima/Infraclima con control tipo SL 033

**KLAFS**  
MY SAUNA AND SPA



# Índice de contenido

# Página

<b>1.</b>	<b>Descripción breve de la unidad de control SL 033</b> .....	<b>49</b>
<b>2.</b>	<b>Uso previsto</b> .....	<b>50</b>
<b>3.</b>	<b>Advertencias de seguridad generales</b> .....	<b>50</b>
<b>4.</b>	<b>Elementos de manejo y de indicación</b> .....	<b>51</b>
4.1.	Pantalla de la unidad de control SL 033 .....	51
<b>5.</b>	<b>Manejo</b> .....	<b>52</b>
5.1.	Conectar/desconectar la luz de la cabina .....	52
5.2.	Ajustar la hora y la dureza del agua .....	52
5.3.	Conectar/desconectar el modo de reposo .....	52
5.4.	Iniciar la sauna .....	53
5.5.	Iniciar infrarrojo .....	53
5.6.	Iniciar el clima suave .....	54
5.7.	Iniciar el infraclima .....	54
5.8.	Finalizar el programa .....	55
5.9.	Horno mural: Poner en servicio el evaporador .....	56
5.10.	Horno mural: Poner fuera de servicio el evaporador .....	57
5.11.	PLURIS: Poner en servicio el evaporador .....	58
5.12.	PLURIS: Poner fuera de servicio el evaporador .....	59
<b>6.</b>	<b>Ajustes individuales</b> .....	<b>60</b>
6.1.	Seleccionar un programa .....	60
6.2.	Ajustar la temperatura .....	60
6.3.	Ajustar la humedad del aire, clima suave o infraclima .....	60
6.4.	Ajustar el tiempo de baño .....	61
6.5.	Ajustar el servicio de preselección .....	61
<b>7.</b>	<b>Si hay algo que no funciona correctamente</b> .....	<b>62</b>
7.1.	Indicación de fallos en la pantalla .....	62
7.2.	Otros fallos posibles .....	63
<b>8.</b>	<b>Mantenimiento y conservación</b> .....	<b>64</b>
8.1.	Horno mural: Descalcificar el evaporador .....	65
8.2.	PLURIS: Descalcificar el evaporador .....	66
<b>9.</b>	<b>Notas</b> .....	<b>67</b>
<b>10.</b>	<b>Direcciones</b> .....	<b>68</b>



# 1. Descripción breve de la unidad de control SL 033

La unidad de control de Klafs ofrece la posibilidad de operar la sauna de forma confortable. Para cualquier forma de baño se encuentran a disposición unos programas estándar de programación fija.

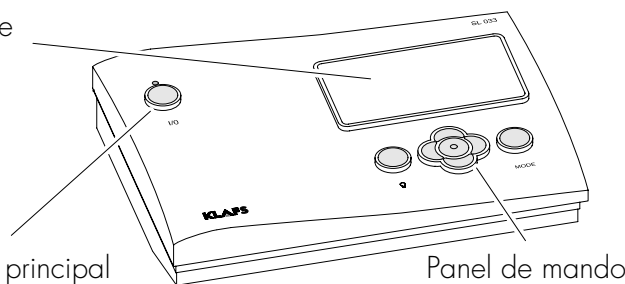
Se pueden modificar los ajustes de cada uno de los programas estándar. Estas modificaciones se guardan en un programa individual. Para cada forma de baño se encuentra a disposición un programa individual.

Los siguientes valores de servicio pueden ser modificados antes y durante el servicio dentro del marco de las gamas de ajuste a través del panel de mando:

- Temperatura
- Humedad del aire
- Hora de inicio y tiempo de servicio.

Pantalla de LCD

Interruptor principal



## Forma de baño

### SAUNA

#### Sauna

Con temperaturas entre 85 °C y aproximadamente 95 °C y una humedad del aire relativa baja.

- ☞ En caso de la sauna con calefacción de superficie se pueden alcanzar temperaturas de, como máximo, 90 °C.

#### Infrarrojo

Con temperaturas de pared de 50 °C hasta un máximo de 60 °C y un clima especialmente suave. Esto da lugar a una temperatura del aire de aproximadamente 35 °C hasta 40 °C.

### Clima suave

#### Clima suave

Como baño suave y húmedo, con temperaturas de 48 - 60 °C y una humedad del aire ajustable.

#### Infraclima

Con temperaturas de pared de 50 °C hasta un máximo de 60 °C y una humedad del aire ajustable. Esto da lugar a una temperatura del aire de aproximadamente 35 °C hasta 40 °C.

- ☞ En ambas formas de baño, la temperatura es regulada y la humedad del aire controlada por ciclos a través de la unidad de control de microprocesador.



Cada una de las formas de baño en la cabina de sauna de Klafs debe propiciar salud y la prevención de la misma.

*Por tanto:* ¡Bañarse dentro del marco de la salud y del bienestar!

Esta recomendación se refiere a:

- Temperatura
- Humedad del aire
- Duración del baño.

No sólo fijarse en los tiempos de baño recomendados, sino también en el bienestar personal. Salir de la cabina al dejar de encontrarse bien.

## Datos técnicos de la unidad de control SL 033

Unidad de control del tipo SL 033: 1/N/PE 230 V, 50 - 60 Hz, máx. 3,3 kW

Condiciones ambientales: Temperatura de 0 °C a 25 °C, máxima humedad del aire 80 %.

## 2. Uso previsto

La unidad de control está destinada al horno de sauna con o sin evaporador comprobado y homologado por VDE o TÜV.

La unidad de control está destinada exclusivamente para su uso previsto. El mismo supone también el cumplimiento de las instrucciones de manejo, montaje y servicio prescritas por el fabricante. En caso de realizarse un uso no previsto o modificaciones arbitrarias en la unidad de control, el fabricante declina cualquier responsabilidad en cuanto a los daños derivados como consecuencia de dichas modificaciones. El riesgo corre únicamente por cuenta del usuario.

El manejo, el mantenimiento y la conservación de la unidad de control sólo se debe encomendar a personas que estén familiarizadas con estas operaciones y que conozcan en detalle los peligros. ¡Se deben cumplir las prescripciones VDE pertinentes, así como las reglas generalmente reconocidas respecto a la técnica de seguridad!

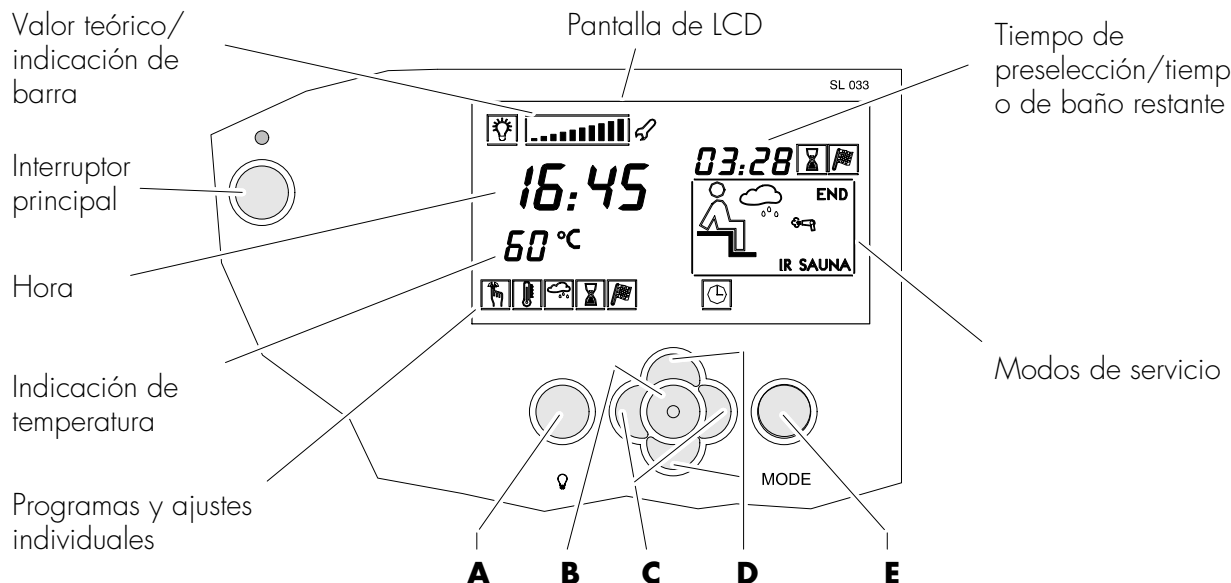
## 3. Advertencias de seguridad generales

¡Antes de la puesta en servicio se deben leer y tener en cuenta las instrucciones de servicio y las advertencias de seguridad!

- ¡Antes de abrir la carcasa de la unidad de control se deberá desenchufar la unidad de control de la red eléctrica!
- ¡En caso de anomalías que no puedan ser eliminadas por un electricista especializado autorizado ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica de Klafs!
- ¡Utilizar sólo piezas de recambio originales de Klafs!
- ¡Queda expresamente prohibido realizar cualquier modificación arbitraria en la unidad de control!
- ¡Efectuar el montaje de la unidad de control según las instrucciones de montaje!
- Las líneas eléctricas dentro de la cabina y de las paredes de la cabina deben estar aisladas con silicona.
- Asegurarse siempre antes de la puesta en servicio de la unidad de control que no se encuentren objetos inflamables encima o cerca del horno de la sauna. ¡PELIGRO DE INCENDIO!
- ¡No se debe utilizar la sauna para secar ropa!
- Jamás se deben verter las sustancias aditivas de forma concentrada. ¡Utilizar sólo las concentraciones indicadas (aproximadamente 20 - 30 gotas para 1 litro de agua)!
- ¡Como sustancias aditivas sólo se admiten los extractos aditivos de Klafs!
- ¡Jamás se debe guardar la botella con la sustancia aditiva en la cabina!
- Controlar el horno de sauna periódicamente respecto a daños.
- Los extractos de hierbas que se utilizan para el clima suave jamás deben ser añadidos directamente en el evaporador. Llenar con agua una cuarta parte del cuenco de evaporador fuera de la cabina y añadir gota a gota los extractos de hierbas según la indicación en la botella. ¡A continuación se debe volver a colocar el cuenco de evaporador en la unidad de llenado!
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con capacidades psíquicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando estén siendo supervisadas o hayan sido instruidas acerca del uso seguro del aparato y comprendan perfectamente los correspondientes peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el aparato. En cuanto a la limpieza y al mantenimiento por parte del usuario, estos trabajos no deben llevarse a cabo por niños sin supervisión.

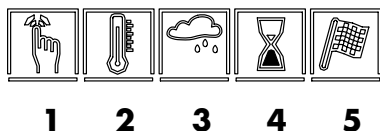
## 4. Elementos de manejo y de indicación

### 4.1. Pantalla de la unidad de control SL 033



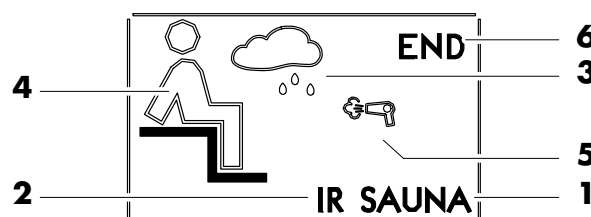
Tecla:	Designación:	Función:
	Interruptor principal	Conectar/desconectar el modo de reposo de la unidad de control. En caso de estar conectado el modo de reposo, aparece la hora en la pantalla.
	A Tecla para luz	Conectar/desconectar la luz de la cabina. ☞ Sólo con el interruptor principal conectado.
	B Tecla OK	Aceptar/guardar los valores.
	C Teclas izquierda/derecha	Seleccionar el símbolo para los programas o los ajustes individuales.
	D Teclas hacia arriba/hacia abajo	Seleccionar un programa o modificar valores ajustables.
	E Tecla MODO	Selección del modo de servicio: Sauna, infrarrojo, clima suave, infraclima o fin del programa.

#### Símbolos para los programas y ajustes individuales:



1. Programas
2. Temperatura
3. Humedad del aire (sólo para clima suave/infraclima)
4. Tiempo de baño
5. Servicio de preselección
6. Ajustar la hora.

#### Símbolos para los modos de servicio:



- 1 Sauna
- 2 Infrarrojo
- 3 Clima suave
- 2+3 Infraclima
- 4 Cabina preparada para el baño
- 5 Secado posterior
- 6 Fin del programa.

## 5. Manejo

### 5.1. Conectar/desconectar la luz de la cabina

☞ Condición previa: Conectar el interruptor principal de la unidad de control.

1. Pulsar la tecla .

☞ El símbolo  aparece en la pantalla cuando la luz de la cabina está encendida.

### 5.2. Ajustar la hora y la dureza del agua

#### Ajustar la hora


1. Conectar la unidad de control con el interruptor principal.

2. Pulsar la tecla MODO.

☞ Aparece la barra de menú.

3. Seleccionar el símbolo de menú  con las teclas izquierda/derecha .

☞ En la pantalla parpadean la hora y el símbolo de servicio.

4. Ajustar la hora con las teclas arriba/abajo .

☞ Con cada pulsación de tecla cambia el valor correspondiente al minuto. Si se mantiene pulsada la tecla, el valor cambia más rápidamente.

5. Confirmar el valor ajustado con la tecla .

☞ La hora deja de parpadear.

6. Pulsar la tecla MODO hasta que aparezca END en la pantalla.

#### Ajustar la dureza del agua

7. Desconectar la unidad de control con el interruptor principal.

8. Mantener pulsada la tecla  y conectar el interruptor principal al mismo tiempo.

☞ Aparece la indicación para ajustar la dureza del agua.

9. Ajustar la dureza del agua con las teclas hacia arriba/hacia abajo .

☞ La gama de ajuste se encuentra entre 0 y 30 °dH. Se debe consultar la dureza del agua al servicio de aguas correspondiente.

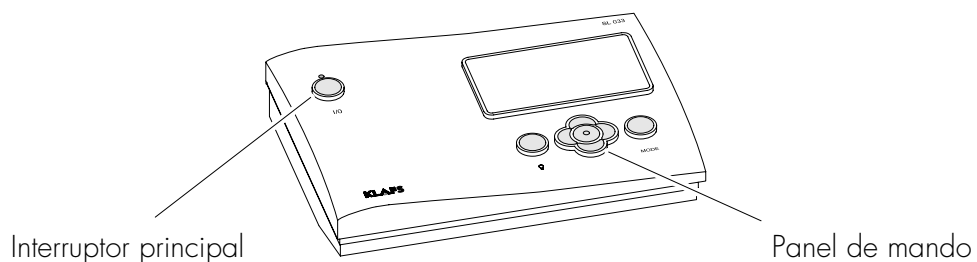
10. Confirmar el valor ajustado con la tecla .

☞ La indicación deja de parpadear. La unidad de control cambia al modo de reposo. En la pantalla aparece la hora.

### 5.3. Conectar/desconectar el modo de reposo

1. Accionar el interruptor principal.





☞ Con el interruptor principal conectado se encuentra la unidad de control en el modo de reposo y puede ser manejada a través del panel de mando. En la pantalla aparece la hora.



## 5. Manejo

### Requisito / indicación para el siguiente manejo:

- La unidad de control se encuentra en el modo de reposo. En la pantalla aparece la hora.
- ☞ Tres segundos después de la última activación de tecla se inicia automáticamente el programa seleccionado.
- ☞ \*) Las temperaturas de cabina indicadas para infrarrojo: infraclima se refieren a temperaturas ambientales de 20 °C - 25 °C.

Programas - temperatura:		Programas - temperatura/humedad del aire:		
Sauna	Infrarrojo *)	Clima suave	Infraclima *)	Humedad del aire
1 Programa individual	1 Programa individual	1 Programa individual	1 Programa individual	Programa individual
2 80 °C	2 34 °C	2 50 °C	2 34 °C	
3 85 °C	3 37 °C	3 55 °C	3 36 °C	
4 90 °C	4 40 °C	4 57 °C	4 38 °C	
		5 60 °C	5 40 °C	

### 5.4. Iniciar la sauna




#### ¡PELIGRO DE INCENDIO!

Controlar siempre antes de la puesta en servicio de la unidad de control que no se encuentren objetos inflamables en el horno de sauna o cerca de la misma.




Para que la sauna pueda funcionar se debe vaciar el depósito de agua del evaporador.

➤ Ver el capítulo 5.10., 5.12.: Poner fuera de servicio el evaporador.

1. Pulsar la tecla MODO.
- ☞ En la pantalla aparece el último modo de servicio seleccionado con sus ajustes.
2. Si fuera necesario, volver a pulsar la tecla MODO hasta que aparezca la palabra SAUNA en la pantalla.
- ☞ Después de que haya transcurrido la fase de calentamiento aparece el símbolo de usuario  en la pantalla. La cabina está preparada para el baño.
- Si quiere cambiar los valores del programa seleccionado: Ver el capítulo 6.

### 5.5. Iniciar infrarrojo

1. Pulsar la tecla MODO.
- ☞ En la pantalla aparece el último modo de servicio seleccionado con sus ajustes.
2. Si fuera necesario, volver a pulsar la tecla MODO hasta que aparezca la palabra IT en la pantalla.
- ☞ Después de que haya transcurrido la fase de calentamiento aparece el símbolo de usuario  en la pantalla. La cabina está preparada para el baño.
- Si quiere cambiar los valores del programa seleccionado: Ver el capítulo 6.

## 5. Manejo


### 5.6. Iniciar el clima suave

- ▶ ¡Respecto al manejo se deben tener en cuenta los requisitos y la tabla de programas en la página 53!



#### **¡PELIGRO DE INCENDIO!**

Controlar siempre antes de la puesta en servicio de la unidad de control que no se encuentren objetos inflamables en el horno de sauna o cerca de la misma.

- ▶ Poner el evaporador en servicio según se describe en 5.9., 5.11.
  1. Pulsar la tecla MODO.
    - ☞ En la pantalla aparece el último modo de servicio seleccionado con sus ajustes.
  2. Si fuera necesario, volver a pulsar la tecla MODO hasta que aparezca el símbolo de la nube ☁ sin IR en la pantalla.
    - ☞ Después de que haya transcurrido la fase de calentamiento aparece el símbolo de usuario  en la pantalla. La cabina está preparada para el baño.
- ▶ Si quiere cambiar los valores del programa seleccionado: Ver el capítulo 6.


### 5.7. Iniciar el infraclima

- ▶ ¡Respecto al manejo se deben tener en cuenta los requisitos y la tabla de programas en la página 53!



#### **¡PELIGRO DE INCENDIO!**

Controlar siempre antes de la puesta en servicio de la unidad de control que no se encuentren objetos inflamables en el horno de sauna o cerca de la misma.

- ▶ Poner el evaporador en servicio según se describe en 5.9., 5.11.
  1. Pulsar la tecla MODO.
    - ☞ En la pantalla aparece el último modo de servicio seleccionado con sus ajustes.
  2. Si fuera necesario, volver a pulsar la tecla MODO hasta que aparezcan la palabra IR y el símbolo de la nube ☁ en la pantalla.
    - ☞ Después de que haya transcurrido la fase de calentamiento aparece el símbolo de usuario  en la pantalla. La cabina está preparada para el baño.
- ▶ En caso de querer cambiar los valores del programa seleccionado: Ver el capítulo 6.

## 5. Manejo

### 5.8. Finalizar el programa

Se puede finalizar el servicio de baño o el servicio de preselección con el programa en marcha.

1. La unidad de control finaliza el programa automáticamente cuando ha transcurrido el tiempo de baño
- Otra posibilidad:
2. Finalizar el programa de baño anticipadamente: Pulsar la tecla MODO hasta que aparezca la palabra END en la pantalla.
- ☞ Tres segundos después de la última activación de tecla finaliza automáticamente el programa de baño. La unidad de control cambia automáticamente al modo de reposo. En la pantalla aparece la hora.
3. Después de clima suave/infraclima y por motivos de higiene se debe evacuar el agua no utilizada del depósito de agua y del sistema de evaporador.
- ▶ Ver el capítulo 5.10., 5.12. : Poner fuera de servicio el evaporador.



Se guarda el último programa de baño utilizado al llegar al fin del programa. Después de visualizar los programa de baño con la tecla MODO, la unidad de control indica primero el último programa de baño utilizado.

#### Programa de inercia automático después de clima suave/infraclima

- ☞ Si el clima suave/infraclima ha estado durante más de 10 minutos en servicio, al llegar al fin del programa se inicia automáticamente el programa de inercia. En la pantalla aparece el símbolo del secador ☞. El tiempo de programa restante respecto al programa de inercia aparece en la indicación digital derecha junto al símbolo del reloj de arena ⌚.
- ☞ La calefacción de superficie vuelve a calentar, por lo que se produce un mayor intercambio de aire. Con esta medida se ventila la cabina.
- ☞ Cuando haya transcurrido el programa de inercia, la unidad de control cambia automáticamente al modo de reposo. En la pantalla aparece la hora.

#### Ventilar la cabina después del programa de inercia

4. ¡Después de finalizar el programa de inercia abrir la puerta de la cabina durante un tiempo!

## 5. Manejo

### 5.9. Horno mural: Poner en servicio el evaporador

#### Llenar el evaporador



Llenar el evaporador en estado frío.  
Llenar la cantidad de agua para la duración del baño prevista.

#### Rellenar el evaporador



En caso de rellenar el evaporador en estado caliente:  
La diferencia de temperatura origina tensiones mecánicas en el depósito, por lo que puede producirse un ruido durante el relleno.



#### Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!

El horno o el cuenco de evaporador (2) pueden estar calientes. Coger el cuenco de evaporador sólo con guantes.

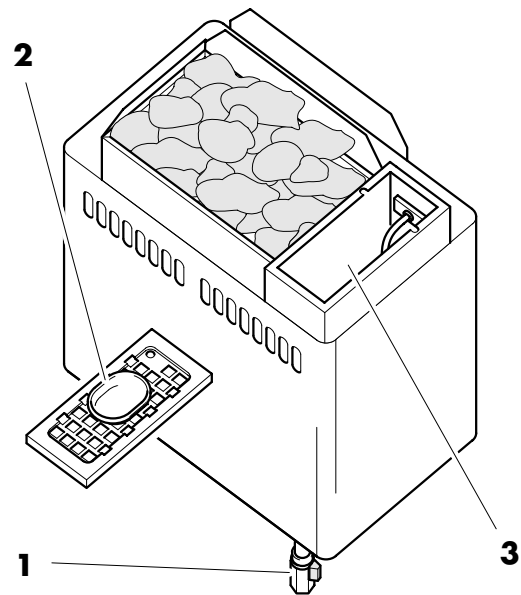
1. Cerrar la llave de purga (1).
2. Retirar el cuenco de evaporador (2).



#### ¡Atención!

No añadir aditivos al agua.

3. Llenar el evaporador en la unidad de llenado (3) con agua.
- ☞ La máxima cantidad de llenado es de 2 litros.



#### Llenar el cuenco de evaporador de sustancias aromáticas



#### Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!

El horno o el cuenco de evaporador (2) pueden estar calientes. Coger el cuenco de evaporador sólo con guantes.

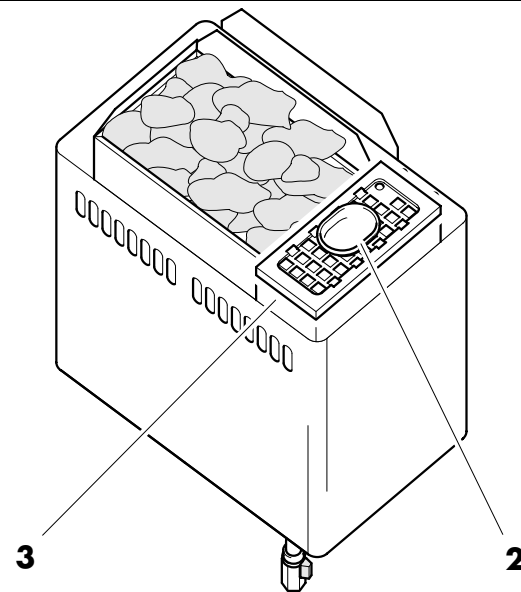
1. Retirar el cuenco de evaporador (2) con guantes de la unidad de llenado (3).



#### ¡Peligro de incendio!

No se debe llenar el cuenco de evaporador cerca del horno.

2. Llenar el cuenco de evaporador (2) con sustancias aromáticas diluidas.
3. Volver a colocar el cuenco de evaporador (2) en la unidad de llenado (3).





## 5. Manejo

### 5.10. Horno mural: Poner fuera de servicio el evaporador

#### Evacuar el agua restante



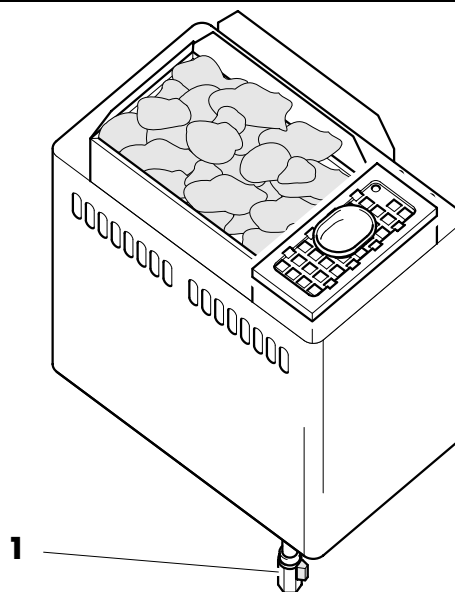
Evacuar el agua después de cada baño.



#### Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!

Inmediatamente después del funcionamiento en modo de baño el agua restante aún está caliente. Dejar que se enfríe el agua restante.

1. Colocar un recipiente debajo de la llave de purga (1).
2. Abrir la llave de purga (1): A tal fin se debe colocar la llave de purga a la derecha.
3. Después de haber vaciado el evaporador se debe volver a colocar la llave de purga (1) a la izquierda.
4. Vaciar el recipiente.



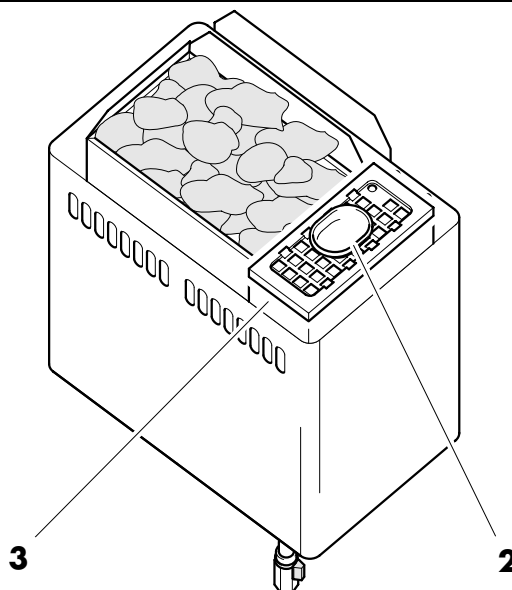
#### Vaciar el cuenco de evaporador



#### Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!

El cuenco de evaporador (2) aún está caliente directamente después del funcionamiento en modo de baño. Coger el cuenco de evaporador sólo con guantes.

1. Retirar el cuenco de evaporador (2) con guantes de la unidad de llenado (3).
2. Lavar el cuenco de evaporador con agua.
3. Volver a colocar el cuenco de evaporador (2) en la unidad de llenado (3).



## 5. Manejo

### 5.11. PLURIS: Poner en servicio el evaporador



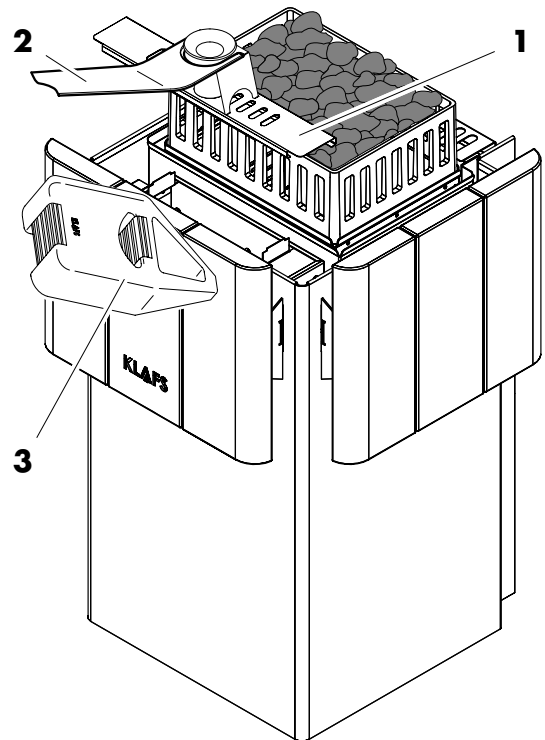
**¡Peligro de incendio!**

Controlar siempre antes de la puesta en servicio que no se encuentren objetos inflamables en el horno de sauna o cerca de la misma.



**Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!**

El horno o la cubierta (1) aún están calientes directamente después del funcionamiento en modo de baño. Proteger los dedos y las manos frente a quemaduras.



#### Llenar el evaporador con agua

1. Retirar la cubierta (1) con la ayuda de la horquilla aromática (2).
2. Llenar el depósito de agua (3) a través de la abertura con agua.
- ☞ Cantidad de llenado máxima 7 litros de agua.
3. Volver a colocar la cubierta (1).

#### Llenar la copa de evaporador con las sustancias aromáticas



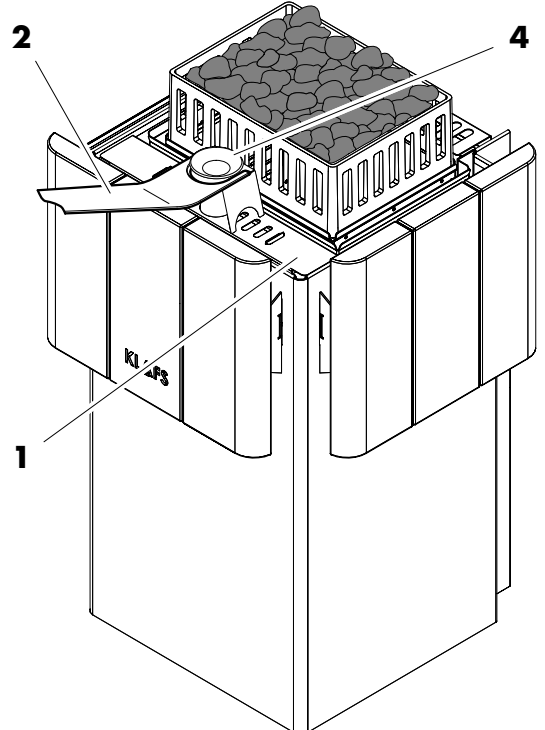
**Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!**

El horno o la cubierta (1) aún están calientes directamente después del funcionamiento en modo de baño. Proteger los dedos y las manos frente a quemaduras.



**¡Peligro de incendio!**

No se debe llenar la copa de evaporador cerca del horno.



1. Retirar la cubierta (1) con la ayuda de la horquilla aromática (2).
2. Llenar la copa de evaporador (4) con sustancias aromáticas diluidas.
3. Volver a colocar la cubierta (1).

## 5. Manejo

### 5.12. PLURIS: Poner fuera de servicio el evaporador

#### Evacuar el agua restante



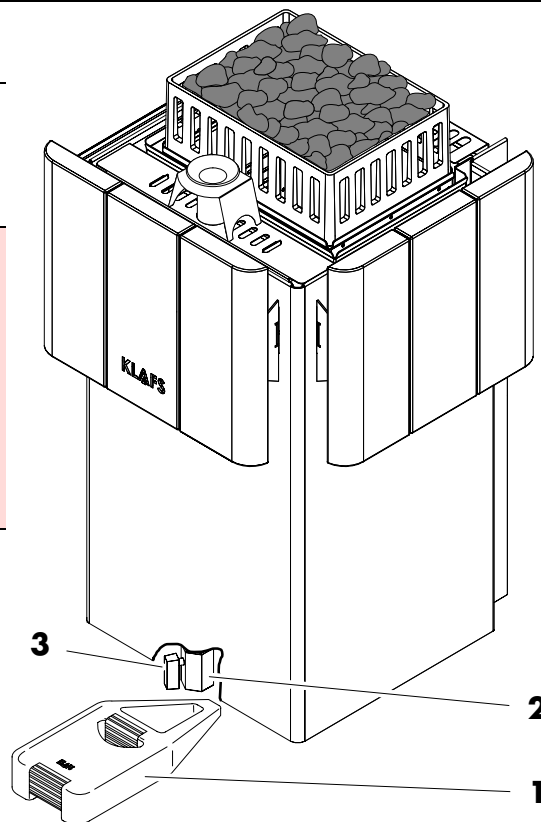
Evacuar el agua restante después de cada baño.



#### Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!

Inmediatamente después del funcionamiento en modo de baño el agua restante aún está caliente. Proteger los dedos y las manos frente a quemaduras.

1. Colocar la jarra de llenado (1) debajo del desagüe (2).
2. Abrir la llave de purga (3).
3. Después de haber vaciado el evaporador se debe volver a cerrar la llave de purga (3).
4. Vaciar la jarra de llenado (1).



#### Vaciar la copa de evaporador

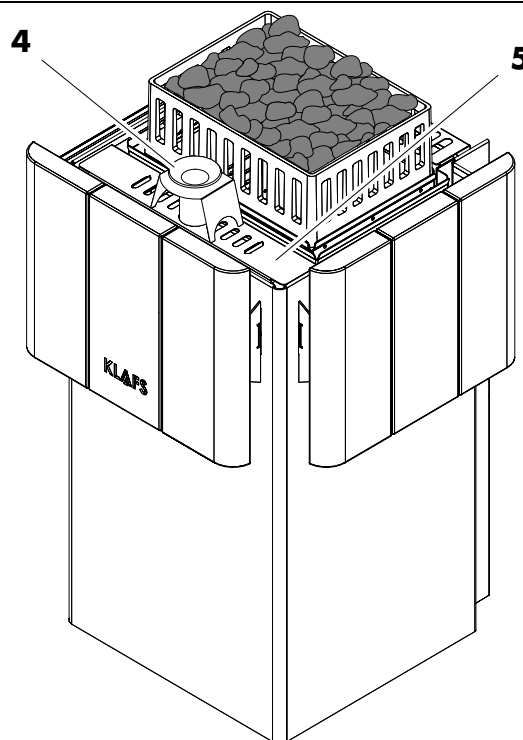


#### Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!

La copa de evaporador (4) aún está caliente directamente después del funcionamiento en modo de baño.

Proteger los dedos y las manos frente a quemaduras.

1. Retirar la copa de evaporador (4) con la horquilla aromática de la cubierta (5).
2. Lavar la copa de evaporador con agua.
3. Volver a colocar la copa de evaporador (4) sobre la cubierta (5).



## 6. Ajustes individuales





### 6.1. Seleccionar un programa

▶ ¡Respecto al manejo se deben tener en cuenta los requisitos y la tabla de programas en la página 53!







#### ¡PELIGRO DE INCENDIO!

Controlar siempre antes de la puesta en servicio de la unidad de control que no se encuentren objetos inflamables en el horno de sauna o cerca de la misma.

1. Seleccionar el menú  con las teclas izquierda/derecha .
2. Seleccionar el programa con las teclas hacia arriba/hacia abajo .  
☞ Parpadeará el valor que se puede cambiar.
3. Confirmar la selección con la tecla .
- ☞ El valor que está parpadeando cambia a la indicación continua. Después de la confirmación se inicia el programa de baño seleccionado.

### 6.2. Ajustar la temperatura

▶ ¡Respecto al manejo se deben tener en cuenta los requisitos y la tabla de programas en la página 53!






1. Seleccionar el menú  con las teclas izquierda/derecha .
- ☞ Parpadeará el valor que se puede cambiar.
2. Modificar el valor que está parpadeando con las teclas hacia arriba/hacia abajo .
3. Confirmar el valor ajustado con la tecla .



Si el valor difiere de un programa estándar, se guarda este valor automáticamente en el programa individual del programa de baño activo.

### 6.3. Ajustar la humedad del aire, clima suave o infraclima

▶ ¡Respecto al manejo se deben tener en cuenta los requisitos y la tabla de programas en la página 53!

1. Seleccionar el menú  con las teclas izquierda/derecha .
2. Modificar la predefinición de valores teóricos de la indicación de barra  con las teclas hacia arriba/hacia abajo .
3. Confirmar el valor ajustado con la tecla .








Si el valor difiere de un programa estándar, se guarda este valor automáticamente en el programa individual del programa de baño activo.

## 6. Ajustes individuales

### 6.4. Ajustar el tiempo de baño

▶ ¡Respecto al manejo se deben tener en cuenta los requisitos y la tabla de programas en la página 53!

1. Seleccionar el menú  con las teclas izquierda/derecha .
    - ☞ Parpadeará el valor que se puede cambiar.
  2. Modificar el valor que está parpadeando con las teclas hacia arriba/hacia abajo .
    - ☞ El tiempo de baño estándar es de 4 horas.
  3. Confirmar el valor ajustado con la tecla .
    - ☞ El valor que está parpadeando cambia a la indicación continua.
    - ☞ Si el valor difiere de un programa estándar, se guarda este valor automáticamente en el programa individual del programa de baño activo.
- ☞ El tiempo de baño restante aparece en la pantalla junto al símbolo  (reloj de arena).





### 6.5. Ajustar el servicio de preselección

▶ ¡Respecto al manejo se deben tener en cuenta los requisitos y la tabla de programas en la página 53!



#### ¡PELIGRO DE INCENDIO!

Controlar siempre antes de la puesta en servicio de la unidad de control que no se encuentren objetos inflamables en el horno de sauna o cerca de la misma.

1. Seleccionar el menú  con las teclas izquierda/derecha .
2. Ajustar la preselección con las teclas hacia arriba/hacia abajo .
3. Confirmar la hora ajustada con la tecla .
4. El programa se inicia automáticamente teniendo en cuenta el tiempo de calentamiento. La cabina está preparada para el baño a la hora ajustada.
  - ☞ Se puede finalizar el servicio de preselección mediante la selección del modo de servicio End.



¡La unidad de control se inicia antes de la hora ajustada!

## 7. Si hay algo que no funciona correctamente


### 7.1. Indicación de fallos en la pantalla



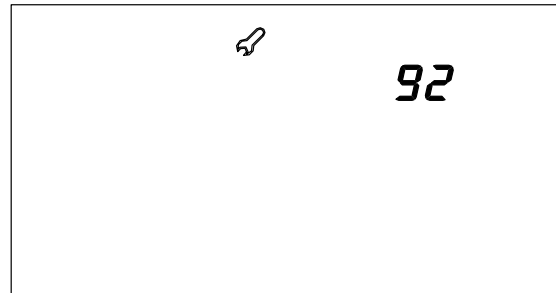
¡Los trabajos de reparación y arreglo deben ser encomendados exclusivamente al personal de servicio de Klafs o una empresa expresamente autorizada por Klafs!


El aviso de fallo aparece en las dos últimas cifras de la indicación del tiempo de baño (por ejemplo, 92).

El símbolo *Servicio*  parpadea junto al aviso de fallo.

Mientras parpadea el símbolo *Servicio* , la unidad de control se encuentra con capacidad de servicio.

El aviso de fallo aparece alternativamente con el programa de baño.



Número	Fallo	Eliminar el fallo
85	Rotura de línea de la tarjeta principal/tarjeta de la pantalla.	 Conmutar la unidad de control sin tensión. ¡No seguir utilizando la cabina! ♦ Informar al personal de servicio de Klafs.
86	Rotura de línea del sensor de temperatura infrarrojo.	
87	Cortocircuito del sensor de temperatura infrarrojo.	
88	La lámina calefactora está defectuosa.	
95	Rotura de línea efectiva del sensor de temperatura.	
96	Rotura de línea del sensor de temperatura/horno.	
97	Limitador de temperatura de seguridad (STB) interrumpido.	
98	Cortocircuito del sensor de temperatura efectivo.	
99	Cortocircuito del sensor de temperatura/horno.	
92	Se requiere una operación de mantenimiento, descalcificar el evaporador.	

## 7. Si hay algo que no funciona correctamente

### 7.2. Otros fallos posibles

Fallo	Causa	Remedio
<b>No se puede conectar la unidad de control.</b>	No hay tensión de red.	Comprobar el interruptor FI y el fusible de la alimentación de corriente.
<b>La cabina no se calienta.</b>	Se ha activado el limitador de temperatura de seguridad (STB).	No seguir utilizando la unidad de control. Informar al servicio técnico de Klafs.
<b>La luz de la cabina no se enciende después de la conexión.</b>	El interruptor principal de la unidad de control no está conectado.	Conectar el interruptor principal a la unidad de control.
	No hay tensión de red.	Comprobar el interruptor FI y el fusible de la alimentación de corriente.
	Se ha disparado el fusible.	Cambiar el fusible. 1. Separar la unidad de control de la red. 2. Cambiar el fusible (1,25 AT) o informar al servicio técnico de Klafs.
	El medio fluorescente está averiado.	Cambiar el medio fluorescente. 1. Separar la unidad de control de la red. 2. Utilizar un medio fluorescente con la misma potencia.
☞ Sólo para clima suave/Pluris. <b>El zumbador del evaporador suena.</b>	Falta agua.	Llenar el evaporador con agua. ➡ Ver el capítulo 5.9., 5.11.
<b>No sale vapor.</b>	Rotura de cable.	Informar al personal de servicio de Klafs.
	La resistencia calefactora está defectuosa.	

## 8. Mantenimiento y conservación

La alta humedad del aire del clima suave/infraclima no resulta perjudicial para la madera de la cabina.

Es requisito que se ventile bien la cabina después del servicio y que se cumpla la fase de secado posterior.

En ningún caso limpiar las paredes internas de la cabina así como las tumbonas y los bancos con agua o un limpiador de agua a presión.



### **Recomendación: Limpiar la cabina de sauna a la luz de la cabina.**

✉ Condición previa: Conectar el interruptor principal de la unidad de control.  
Pulsar la tecla de luz.

### **Tumbonas sucias**

Limpiar las superficies de madera con un paño húmedo.

En caso necesario se deben lijar las superficies ásperas de las tumbonas con papel de lija fino.

Las tumbonas se pueden también lavar con una solución de peróxido de hidrógeno al 3 % (de venta en tiendas especializadas).



¡Los agentes de desinfección son muy cáusticos!  
¡Por tanto, tener en cuenta las prescripciones de seguridad pertinentes!  
¡Utilizar guantes de goma domésticos!



Las paredes exteriores de la cabina están barnizadas o impregnadas.  
El revestimiento interior de la sauna así como el equipamiento interior de la cabina (tumbonas, etc.) no se deben barnizar, pintar o impregnar en ningún caso.



## 8. Mantenimiento y conservación

### 8.1. Horno mural: Descalcificar el evaporador



#### Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!

El horno o el cuenco de evaporador (2) pueden estar calientes. Coger el cuenco de evaporador sólo con guantes.

#### Evaporador: Vaciado

1. Colocar un recipiente debajo de la llave de purga (1). Abrir la llave de purga (1).
2. Después de haber vaciado el evaporador se debe volver a cerrar la llave de purga (1).
3. Vaciar el recipiente.

#### Descalcificar el evaporador

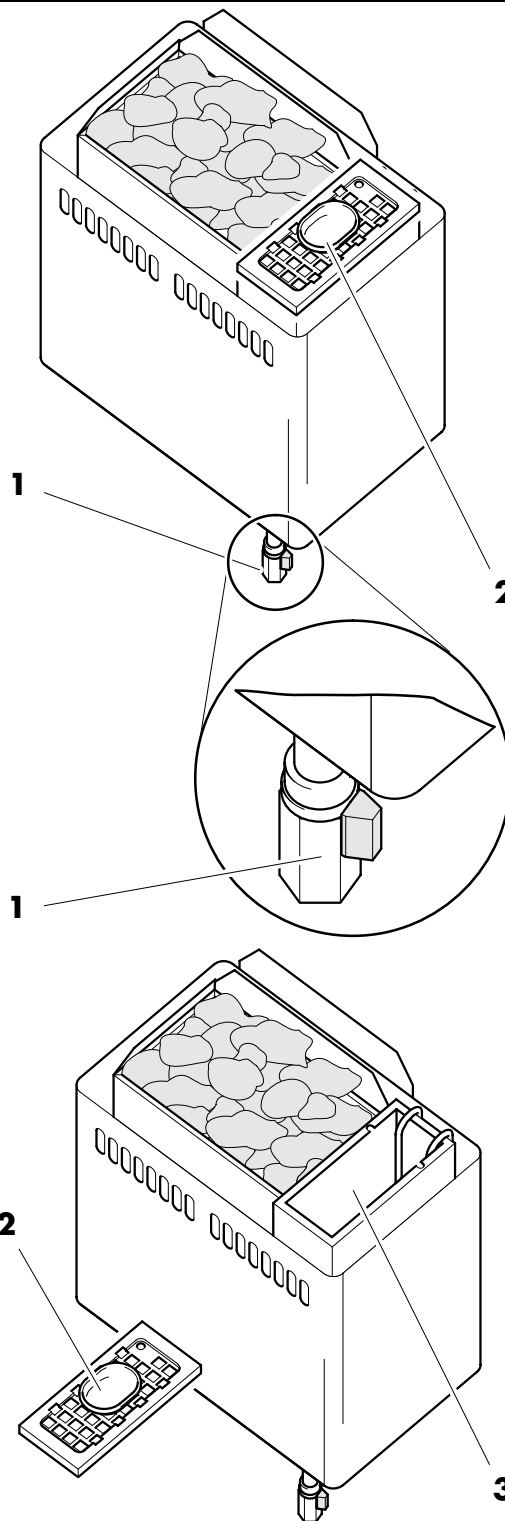
4. Retirar el cuenco de evaporador (2) en la unidad de llenado.
5. Llenar el evaporador en la unidad de llenado (3) con un máximo de 2 litros.
6. Añadir aproximadamente dos cucharadas de un agente descalcificador doméstico comercial (sin cloro) en la unidad de llenado (3).
7. Dejar que la solución descalcificadora actúe durante la noche pero al menos durante 12 horas sobre la capa de cal. Se puede prolongar este tiempo de actuación por un valor dos o tres veces mayor que el indicado para eliminar con seguridad todos los restos de cal.
8. Colocar un recipiente debajo del desagüe (1). Abrir la llave de purga (1).

#### Lavar el evaporador

9. Cerrar la llave de purga (1).
10. Retirar el cuenco de evaporador (2) en la unidad de llenado.
11. Llenar el evaporador en la unidad de llenado (3) con agua.
12. Colocar un recipiente debajo de la llave de purga (1). Abrir la llave de purga (1).
13. Después de haber vaciado el evaporador se debe volver a cerrar la llave de purga (1).
14. Repetir este proceso dos o tres veces para realizar un lavado.

#### Reponer el fallo 92 en la unidad de control

15. Mantener pulsada la tecla OK durante aproximadamente 25 segundos en el servicio de reposo.



## 8. Mantenimiento y conservación

### 8.2. PLURIS: Descalcificar el evaporador



#### Superficies calientes: ¡Peligro de quemaduras!

El horno o la cubierta (4) aún están calientes directamente después del funcionamiento en modo de baño.

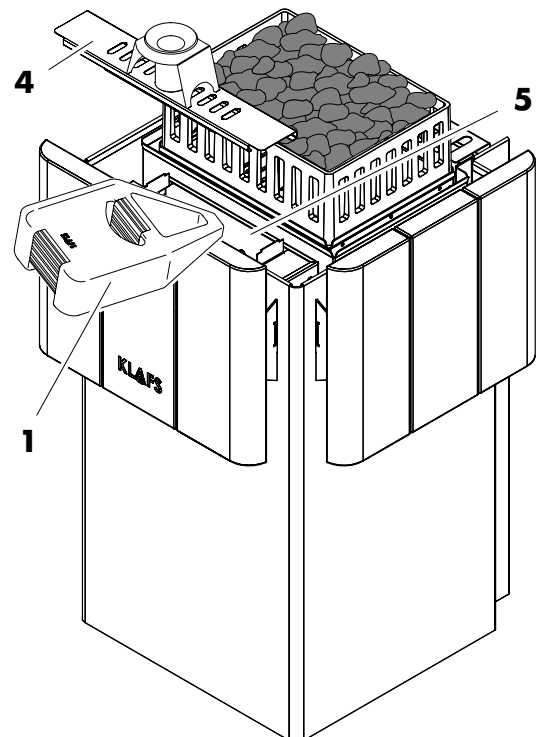
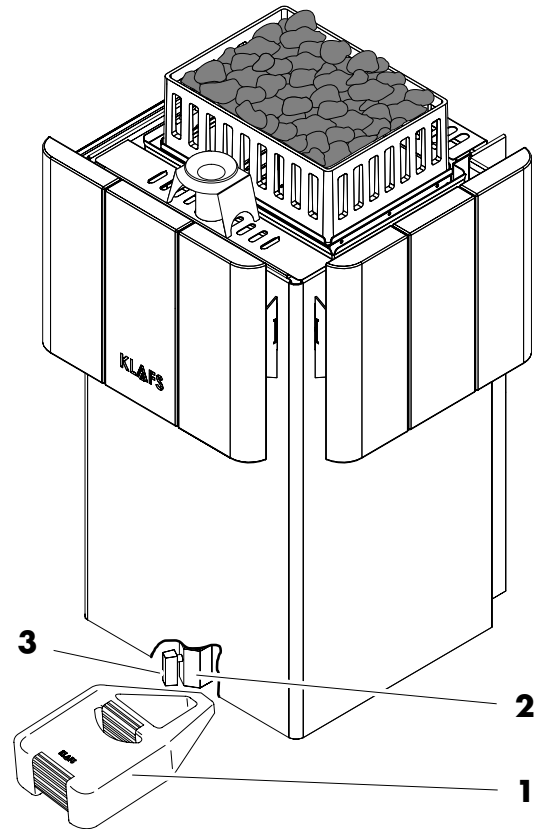
Proteger los dedos y las manos frente a quemaduras.

#### Evaporador: Vaciado

1. Colocar la jarra de llenado (1) debajo del desagüe (2). Abrir la llave de purga (3).
2. Después de haber vaciado el evaporador se debe volver a cerrar la llave de purga (3).
3. Vaciar la jarra de llenado (1).

#### Evaporador: descalcificación

4. Retirar la cubierta (4) del evaporador.
5. Llenar el depósito del evaporador (5) con agua.
6. Añadir aproximadamente dos cucharadas de un agente descalcificador doméstico comercial (sin cloro) en el depósito del evaporador (5).
7. Dejar que la solución descalcificadora actúe durante la noche pero al menos durante 12 horas sobre la capa de cal. Se puede prolongar este tiempo de actuación por un valor dos o tres veces mayor que el indicado para eliminar con seguridad todos los restos de cal.
8. Colocar la cubierta (4) del evaporador.
9. Colocar la jarra de llenado (1) debajo del desagüe (2). Abrir la llave de purga (3). Purgar el agua a la jarra de llenado (1).



#### Evaporador: Lavar

10. Cerrar la llave de purga (3).
11. Retirar la cubierta (4) del evaporador.
12. Llenar el depósito del evaporador (5) con agua.
13. Colocar la jarra de llenado (1) debajo del desagüe (2). Abrir la llave de purga (3).
14. Después de haber vaciado el evaporador se debe volver a cerrar la llave de purga (3).
15. Repetir este proceso dos o tres veces para realizar un lavado.
16. Colocar la cubierta (4) del evaporador.

#### Reponer el fallo 92 en la unidad de control

17. Borrar el aviso de fallo en el modo de reposo con la tecla OK.

## 9. Notas

## 10. Direcciones

**Klafs está muy cerca de usted.  
Nos encargamos de ofrecer un servicio profesional.**

Klafs GmbH & Co. KG

**Casa matriz en Alemania:**

Erich-Klafs-Straße 1-3  
D-74523 Schwäbisch Hall  
Servicio Tel. +49 791 501-220  
Accesorios/piezas de recambio Tel. +49 791 501-310

También encontrará  
muchos accesorios  
en nuestra tienda  
online en  
[www.klafs.de](http://www.klafs.de)

**Suiza:**

Klafs AG  
Oberneuhofstr. 11  
CH-6342 Baar/Zug  
Tel. +41 41 760 22 42

**Austria:**

Klafs GmbH  
Sonnwiesenweg 19  
A-6361 Hopfgarten/Tirol  
Tel. +43 5335 2330-0

**Junto a su "Klafs Sauna/Infrarot/Softclima/Infraclima con control  
tipo SL 033" le deseamos siempre mucha diversión, bienestar,  
relajación y recuperación.**

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas.  
Reproducción, total o parcial, únicamente con la autorización por escrito de  
Klafs GmbH & Co. KG